

# Официален вестник

# L 151

## на Европейския съюз

Издание  
на български език

Законодателство

Година 50  
13 юни 2007 г.

Съдържание	I	Актове, приети по силата на договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително	
		РЕГЛАМЕНТИ	
	★	Регламент (ЕО) № 643/2007 на Съвета от 11 юни 2007 година за изменение на Регламент (ЕО) № 41/2007 във връзка с плана за възстановяване на запасите от червен тон по препоръка на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан	1
		Регламент (ЕО) № 644/2007 на Комисията от 12 юни 2007 година за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	17
	★	Регламент (ЕО) № 645/2007 на Комисията от 12 юни 2007 година относно определянето на окончателното допълнително количество сурова тръстикова захар с произход от държавите от АКТЕ и Индия за снабдяване на рафинериите за стопанската 2006/2007 година	19
	★	Регламент (ЕО) № 646/2007 на Комисията от 12 юни 2007 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на целта на Общността за намаляване на <i>Salmonella</i> Enteritidis и <i>Salmonella</i> Typhimurium сред бройлерите и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1091/2005 <sup>(1)</sup>	21
	★	Регламент (ЕО) № 647/2007 на Комисията от 12 юни 2007 година за изменение на Регламент (ЕО) № 2229/2004 за определяне на допълнителни подробни правила за изпълнение на четвъртия етап на работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup>	26
	★	Регламент (ЕО) № 648/2007 на Комисията от 11 юни 2007 година относно установяване на забрана на риболова на гренадир в зони Vb, VI и VII на ICES (води на Общността и води, които не са под суверенитета или юрисдикцията на трети държави) от страна на съдове под флага на Испания	28
	★	Регламент (ЕО) № 649/2007 на Комисията от 12 юни 2007 година относно установяване на забрана на риболова на черна писия във водите на ЕО от зони IIa и IV на ICES, във водите на ЕО и международните води от зона VI на ICES от страна на съдове под флага на Испания	30

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

II Актове, приети по силата на договорите ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

**Съвет**

2007/401/ЕО:

- ★ Решение на Съвета от 25 май 2007 година за назначаване на заместник-член от Белгия в Комитета на регионите ..... 32

**Комисия**

2007/402/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 6 декември 2006 година относно държавна помощ С 6/2006 (ex N 417/2005), която Германия планира да приведе в действие за Volkswerft Stralsund (нотифицирано под номер C(2006) 5790) <sup>(1)</sup> ..... 33

2007/403/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 20 декември 2006 година за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП (дело COMP/M.4215 — Glatfelter/Дялове на Crompton) (нотифицирано под номер C(2006) 6764) <sup>(1)</sup> ..... 41

2007/404/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 12 юни 2007 година относно разрешаване на държавите-членки да удължават временните разрешения, предоставени за новото активно вещество новалурон (нотифицирано под номер C(2007) 2454) <sup>(1)</sup> ..... 45

---

III Актове, приети по силата на Договора за ЕС

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

- ★ Съвместно действие 2007/405/ОВППС на Съвета от 12 юни 2007 година относно полицейската мисия на Европейския съюз по реформата на сектора за сигурност (РСС) и неговото взаимодействие с правосъдието в Демократична република Конго (EUPOL ДР Конго) ..... 46
- ★ Съвместно действие 2007/406/ОВППС на Съвета от 12 юни 2007 година относно мисията на Европейския съюз за предоставяне на консултации и подпомагане на реформата в сектора за сигурност в Демократична република Конго (ДПК) EUSEC ДР Конго) ..... 52



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Актове, приети по силата на договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 643/2007 НА СЪВЕТА

от 11 юни 2007 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 41/2007 във връзка с плана за възстановяване на запасите от червен тон по препоръка на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

споразумение за окончателното разпределение на тези запаси съгласно Конвенцията на ICCAT.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. за опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup>, и по-специално член 20 от него,

- (5) За да се възстановят запасите, планът за възстановяване на ICCAT предвижда постепенно намаляване на равнището на общия допустим улов (ТАС) от 2007 до 2010 г., ограничения върху риболова в определени зони и периоди, нов минимален размер за червения тон, мерки относно спортните и любителските риболовни дейности, както и контролни мерки и изпълнение на схемата на ICCAT за съвместна международна инспекция, с цел да се гарантира ефективността на плана за възстановяване.

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 41/2007 <sup>(2)</sup> определя риболовните възможности през 2007 г. и съответните условия по отношение на някои рибни запаси и групи рибни запаси, приложими във водите на Общността, и по отношение на корабите на Общността във води, за които се изискват ограничения върху улова.

С оглед да се допринесе за опазването на червения тон е необходимо да започнат да се прилагат специални мерки от 2007 г. до приемането на регламент на Съвета за изпълнение на многогодишни мерки за възстановяване на запасите от червен тон.

(2) От 14 ноември 1997 г. Общността е страна по Международната конвенция за опазване на рибата тон в Атлантическия океан <sup>(3)</sup>.

- (6) Тъй като риболовът на червен тон от кораби на Общността започна през февруари 2007 г., определените от ICCAT мерки за управление и контрол на този риболов трябваше да се въведат от февруари 2007 г. вместо от 13 юни 2007 г., както е посочено в Препоръка 2006[05] на ICCAT, за да се гарантира съответствието с плана за възстановяване на запасите от червен тон.

(3) На годишната си среща през ноември 2006 г. Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) прие Препоръка 2006[05] за установяване на 15-годишен план за възстановяване на запасите от червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море.

(4) Съгласно Регламент (ЕО) № 41/2007 възможностите и съответните условия за риболов на червен тон се определят на временна основа, до сключването на

- (7) Приетите съгласно настоящия регламент мерки се смятат за план за възстановяване по смисъла на член 5 от Регламент (ЕО) № 2371/2002 само с оглед на тяхното финансиране.

<sup>(1)</sup> ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

<sup>(2)</sup> ОВ L 15, 20.1.2007 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 444/2007 на Комисията (ОВ L 106, 24.4.2007 г., стр. 22).

<sup>(3)</sup> ОВ L 162, 18.6.1986 г., стр. 33.

- (8) Регламент (ЕО) № 41/2007 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### Член 1

Регламент (ЕО) № 41/2007 се изменя, както следва:

1) Създава се следната глава:

„ГЛАВА Ха

## СПЕЦИАЛНИ МЕРКИ ЗА ЧЕРВЕН ТОН В ИЗТОЧНАТА ЧАСТ НА АТЛАНТИЧЕСКИЯ ОКЕАН И В СРЕДИЗЕМНО МОРЕ

РАЗДЕЛ 1

### Мерки за управление

Член 80а

#### Обхват

В настоящата глава се определят общите правила за прилагането от Общността на специални мерки за червен тон (*Thunnus thynnus*), препоръчани от Международната комисия по опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT). Този план се прилага за червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море.

Член 80б

#### Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

- а) „ДС“ означава договарящи се страни по Международната конвенция за опазването на рибата тон в Атлантическия океан, както и сътруднители си страни, които не са договарящи се страни по конвенцията, образувания или риболовни образувания;
- б) „риболовен кораб“ е всеки кораб, използван или предназначен за използване за целите на търговската експлоатация на запасите от риба тон, включително кораби за преработка на риба и кораби, участващи в претоварване;
- в) „съвместна риболовна операция“ е всяка операция, извършвана между два или повече кораби, плаващи под флага на различни ДС или на различни държави-членки, при която уловът на един кораб се приписва отчасти или изцяло на един или повече други кораби;
- г) „дейности по прехвърляне“ означава всяко прехвърляне на червен тон:
  - и) от риболовния кораб до крайното угоително стопанство за червен тон, включително умрялата или изпуснатата при транспортирането риба;

- ii) от рибно стопанство за червен тон или капан за риба тон до кораб за преработка, кораб за транспортиране или до сушата;

- д) „капан за риба тон“ означава неподвижен, закотвен за дъното уред, обикновено съоръжен с направляваща мрежа, която насочва рибата към заградено място;
- е) „поставяне в садки“ означава, че червеният тон не се качва на борда и обхваща както угояване, така и отглеждане;
- ж) „угояване“ означава отглеждане в садки на червен тон за кратък период (обикновено 2—6 месеца) с цел най-вече увеличаване на съдържанието на мазнини на рибата;
- з) „отглеждане“ означава поставяне в садки на червен тон за повече от година с цел увеличаване на общата биомаса;
- и) „претоварване“ означава разтоварване на цялото или част от количеството риба червен тон, която е на борда на риболовен кораб, на друг риболовен кораб на пристанище;
- й) „кораб за преработка“ означава кораб, на борда на който рибните продукти подлежат на една или повече от следните операции преди пакетирането им: филетиране или нарязване, замразяване и/или обработка;
- к) „спортен риболов“ означава риболов с нетърговска цел, практикуван от членове на национална спортна организация или от лица, които притежават национален спортен лиценз;
- л) „любителски риболов“ означава риболов с нетърговска цел, чиито участници не членуват в национална спортна организация, нито притежават национален спортен лиценз;
- м) „задача II“ обозначава задача II, така както е определена от Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) в „Оперативно ръководство за статистика и изследване на риба тон и подобните ѝ видове в Атлантическия океан“ (Трето издание, ICCAT, 1990 г.).

Член 80в

#### Квоти

1. Всяка държава-членка може да разпределя своята квота за червен тон между риболовните си кораби и капани, които имат разрешение за извършване на активен риболов на червен тон.
2. Частни търговски договорености между граждани на държава-членка и договаряща се страна с цел използване на риболовен кораб, плаващ под флага на тази държава-членка, за риболовна дейност в рамките на квота за риба тон на ДС се сключват само с разрешението на заинтересованата държава-членка, която информира за това Комисията.

## Член 80г

**Съвместни риболовни операции**

1. Всякакви съвместни риболовни операции за червен тон, в които участват кораби, плаващи под флага на една или повече държави-членки, се разрешават само със съгласието на заинтересованата(ите) държава(и)-членка(и) на флага.
2. При кандидатстване за разрешение всяка държава-членка взема необходимите мерки, за да получи от своя риболовен кораб, участващ в съвместната риболовна операция, подробна информация относно продължителността на съвместната операция, идентичността на ангажираните оператори и схемата на разпределение на риболовните възможности между корабите за съответния улов.
3. Всяка държава-членка предоставя посочената в параграф 2 информация на Комисията. Комисията незабавно изпраща тази информация на секретариата на ИССАТ.

## РАЗДЕЛ 2

**Технически мерки**

## Член 80д

**Закрит риболовен сезон**

Чрез дерогация от разпоредбата на член 6 от Регламент (ЕО) № 520/2007 <sup>(1)</sup>:

- а) риболовът на червен тон се забранява в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море за големи риболовни кораби с въже майка с пелагичен уред, които са над 24 м, за периода от 1 юни до 31 декември 2007 г., с изключение на зоната, ограничена от следните координати: на запад 10° W и на север 42° N;
- б) риболовът на червен тон с гъргъри се забранява в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море за периода от 1 юли до 31 декември 2007 г.;
- в) риболовът на червен тон с кораби с подхранка се забранява в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море за периода от 15 ноември 2007 г. до 15 май 2008 г.;
- г) риболовът на червен тон с пелагични траулери се забранява в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море за периода от 15 ноември 2007 г. до 15 май 2008 г.

## Член 80е

**Използване на самолети**

Чрез дерогация от разпоредбата на член 6 от Регламент (ЕО) № 520/2007 използването на самолети и хеликоптери за търсене на червен тон в зоната, обхваната от конвенцията, се забранява.

## Член 80ж

**Минимален размер**

1. Чрез дерогация от член 8 и приложение IV към Регламент (ЕО) № 520/2007 минималният размер за червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море се определя на 30 кг или 115 см, считано най-късно от 30 юни 2007 г.
2. Чрез дерогация от параграф 1 и без да се засягат разпоредбите на член 80и, минималният размер за червен тон (*Thunnus thynnus*) от 8 кг или 75 см се прилага за червен тон най-късно от 30 юни 2007 г., както следва:

- а) червен тон, уловен в източната част на Атлантическия океан с кораби с подхранка, с кораби за тралене и пелагични траулери;
  - б) червен тон, уловен в Адриатическо море, с цел отглеждане.
3. Допълнителните конкретни условия за червен тон, уловен в източната част на Атлантическия океан с кораби с подхранка, с кораби за тралене и пелагични траулери, са определени в част I от приложение XVIa.

## Член 80з

**План за пробовземане при червен тон**

1. Чрез дерогация от разпоредбите на член 11 от Регламент (ЕО) № 520/2007 всяка държава-членка съставя програма за пробовземане с цел оценка на броя с необходим размер от уловения червен тон.
2. Пробовземането за размер при садките се извършва с една проба от 100 образца на всеки 100 тона жива риба или с една проба от 10 % от общия брой на рибата в садки. Пробата за размер въз основа на дължина или тегло се взема по време на прибирането на улова в рибното стопанство, както и от умрялата по време на транспортирането риба в съответствие с методика на ИССАТ за докладване в рамките на задача II.
3. За риба, отглеждана повече от една година, се прилагат допълнителни методи и пробовземане.

<sup>(1)</sup> ОВ L 123, 12.5.2007 г., стр. 3.

4. Пробовземането се извършва при прибирането на улова на случаен принцип и обхваща всички садки. Данните за извършените проби през изминалата 2007 г. се съобщават на ICCAT до 31 май 2008 г.

#### Член 80и

##### Съпътстващ улов

1. Съпътстващ улов от максимум 8 % червен тон, който тежи под 30 кг и не по-малко 10 кг, се разрешава за всички риболовни съдове, които, активно или не, ловят червен тон.

2. Споменатият в параграф 1 процент се изчислява или въз основа на общия съпътстващ улов в брой риби, които се разтоварват на сушата, от общия улов на червен тон на тези кораби, или въз основа на изразената в проценти тепловна еквивалентност.

3. Съпътстващият улов трябва да се извади от квотата на държавата-членка на флага. Извървянето на умрялата риба от съпътстващия улов се забранява и последната се изважда от квотата на държавата-членка на флага.

4. Член 80н и член 80п, параграф 3 се прилагат за разтоварването на сушата на съпътстващия улов на червен тон.

#### Член 80й

##### Любителски риболов

1. В рамките на любителските риболовни дейности се забраняват уловът, съхраняването на борда, претоварването и разтоварването на сушата на повече от един брой червен тон на всеки риболовен курс.

2. Продажбата на червен тон, уловен при любителски риболов, се забранява, с изключение на случаите с благотворителна цел.

3. Всяка държава-членка записва данни за улова от любителски риболов и ги предава на Комисията. Комисията изпраща тази информация на Постоянния комитет за изследвания и статистика на ICCAT.

4. Всяка държава-членка взема необходимите мерки, за да осигури във възможно най-голяма степен освобождаването на уловения жив червен тон, особено на младите екземпляри, в рамките на любителския риболов.

#### Член 80к

##### Спортен риболов

1. Всяка държава-членка взема необходимите мерки за регламентиране на спортния риболов, и по-конкретно посредством разрешителни за риболов.

2. Продажбата на червен тон, уловен при състезания по спортен риболов, се забранява, с изключение на случаите с благотворителна цел.

3. Всяка държава-членка записва данни за улова при спортен риболов и ги предава на Комисията. Комисията изпраща тази информация на Постоянния комитет за изследвания и статистика на ICCAT.

4. Всяка държава-членка взема необходимите мерки, за да осигури във възможно най-голяма степен освобождаването на уловения жив червен тон, особено на младите екземпляри, в рамките на спортния риболов.

#### РАЗДЕЛ 3

##### Мерки за контрол

#### Член 80л

##### Регистър на корабите с разрешение за активен риболов на червен тон

1. До 14 юни 2007 г. всяка държава-членка изпраща на Комисията по електронен път списък на всички риболовни кораби, плаващи под нейния флаг, на които е разрешено да извършват активен риболов на червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море посредством издаване на специално разрешение за риболов.

2. Комисията изпраща тази информация на изпълнителния секретариат на ICCAT преди 15 юни 2007 г., за да може тези кораби да бъдат вписани в регистъра на ICCAT за кораби с разрешение за риболов на червен тон.

3. Риболовните кораби на Общността, засегнати от настоящия член и невписани в регистъра на ICCAT, не могат да извършват риболов, да съхраняват на борда, да претоварват, транспортират, прехвърлят или разтоварват на сушата червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море.

4. Разпоредбите на член 8а, параграфи 2, 4, 6, 7 и 8 от Регламент (ЕО) № 1936/2001 се прилагат *mutatis mutandis*.

#### Член 80м

##### Регистриране на капани за риба тон, с които е разрешено да се извършва риболов на червен тон

1. До 14 юни 2007 г. всяка държава-членка изпраща на Комисията по електронен път списък на всички капани за риба тон, с които е разрешено да се извършва риболов на червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море посредством издаване на специален лиценз за риболов. Списъкът включва името на капаните и регистрационния им номер.

2. Комисията изпраща списъка на изпълнителния секретариат на ИССАТ преди 15 юни 2007 г., за да може тези капани за риба тон да бъдат вписани в регистъра на ИССАТ за капани за риба тон, с които е разрешено да се извършва риболов на червен тон.

3. С капаните за риба тон на Общността, които не са вписани в регистрите на ИССАТ, не може да се извършва риболов, да се съхранява, претоварва или разтоварва на сушата червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море.

4. Разпоредбите на член 8а, параграфи 2, 4, 6, 7 и 8 от Регламент (ЕО) № 1936/2001 се прилагат *mutatis mutandis*.

#### Член 80н

##### Определени пристанища

1. Забраняват се разтоварването на суша и претоварването от корабите, посочени в член 80л, на каквото и да е количество червен тон, уловен в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море, на всяко място, различно от пристанищата, определени от договарящите се страни и от държавите-членки.

2. Държавите-членки определят място, което да се използва за разтоварване на суша, или място близо до брега (определени пристанища), където се разрешават операции по разтоварване на суша и по претоварване на червен тон.

3. Държавите-членки предават на Комисията най-късно до 14 юни 2007 г. списък с определените пристанища. Комисията изпраща тази информация на изпълнителния секретариат на ИССАТ преди 15 юни 2007 г. Всякакви последващи промени в списъка се съобщават на Комисията, за да ги предаде на изпълнителния секретариат на ИССАТ, най-малко 15 дни преди промяната да влезе в сила.

#### Член 80о

##### Претоварване

1. Чрез дерогация от член 11 от Регламент (ЕИО) № 2847/93 се забранява претоварването в морето на червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море, с изключение на големи риболовни кораби с въже майка, които оперират съгласно Препоръка 2005[06] на ИССАТ за установяване на програма за претоварване за големи риболовни кораби, както е изменена.

2. Преди влизането в пристанище капитанът на приемащия кораб (кораба за улов или кораба за преработка) или негов представител най-малко 48 часа

преди очаквания час на пристигане предоставя на компетентните органи на държавата-членка, чието пристанище иска да използва, следната информация:

- a) очакван час на пристигане;
- b) очаквано количество съхраняван на борда червен тон;
- в) информация за географските области, от които са уловите на червен тон, които ще бъдат претоварени;
- г) името на кораба за улов, който доставя рибата червен тон, и номера му в регистъра на ИССАТ за риболовни кораби с разрешително за риболов на червен тон;
- д) името на приемащия кораб, номера му в регистъра на ИССАТ за риболовни кораби с разрешително за риболов на червен тон;
- e) тонажа на червения тон, който ще бъде претоварен.

3. На риболовните кораби за улов не се разрешава претоварване, освен ако не са получили предварително разрешение от държавата, под чийто флаг плават.

4. Капитанът на кораба за улов преди началото на претоварването информира държавата на флага за следното:

- a) количествата претоварен червен тон;
- b) датата и пристанището на претоварването;
- в) името, регистрационния номер и флага на приемащия кораб, както и номера му в регистъра на ИССАТ за риболовни кораби с разрешително за риболов на червен тон;
- г) географската област, където е извършен уловът.

5. Компетентният орган на държавата-членка, в чието пристанище се извършва претоварването, инспектира приемащия кораб при пристигането и проверява товара и документацията, свързана с операцията по претоварване.

6. Компетентният орган на държавата-членка, в чието пристанище се извършва претоварването, изпраща протокол от претоварването на органа в държавата на флага на кораба за улов в рамките на 48 часа след приключването на претоварването.

7. Капитанът на кораб на Общността, посочен в член 80л, попълва и предава на компетентните органи на държавата-членка, под чийто флаг плават корабите, декларацията на ИССАТ за претоварване. Декларацията се предава не по-късно от 15 дни след датата на претоварване в пристанището съгласно определения в част III от приложение XVIa формат.

#### Член 80п

#### Изисквания за протоколиране

1. Освен че трябва да спази условията от членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 2847/93, капитанът на риболовен кораб на Общността, посочен в член 80л, вписва в бордовия дневник, ако е необходимо, посочената в част II от приложение XVIa информация.

2. Капитанът на кораб на Общността, посочен в член 80л, който участва в съвместна риболовна операция, вписва в бордовия си дневник следната допълнителна информация:

а) къде уловът е качен на борда или е прехвърлен в садки:

— датата и часа на улова при съвместна риболовна операция,

— мястото (географска дължина/ширина) на улова при съвместна риболовна операция,

— количеството на качения на борда или прехвърления в садки улов на червен тон,

— името и международните радиопозивни на риболовния кораб;

б) за корабите, които участват в съвместна риболовна операция, но не са ангажирани в прехвърлянето на рибата:

— датата и часа на съвместната риболовна операция,

— мястото (географската дължина/ширина) на съвместната риболовна операция,

— заявление, че на борда не е качван улов, нито е преместван в садки от този кораб,

— името и международните радиопозивни на риболовния кораб (риболовните кораби) за улов.

3. Когато кораб за улов, включен в съвместна риболовна операция, декларира количеството червен тон, уловено от неговите риболовни уреди, за всеки улов капитанът посочва квотата, по която се отчита уловът за всеки кораб и държава на флага.

4. Чрез дерогация от разпоредбата на член 7 от Регламент (ЕИО) № 2847/93, капитанът на кораб на Общността, посочен в член 80л от настоящия регламент, или негов представител най-малко 4 часа преди очаквания час на пристигане в пристанището съобщава на компетентния орган на държавата-членка (включително държавата-членка на флага) или ДС, чиито пристанища или съоръжение за разтоварване на сушата желаят да използват, следната информация:

а) очакван час на пристигане;

б) очаквано количество съхраняван на борда червен тон;

в) информация за зоната, където е извършен уловът.

5. При разтоварване на сушата в пристанище, определено от държава-членка, различна от държавата-членка на флага, съответният орган на тази държава-членка в срок 48 часа след приключването на разтоварването на сушата изпраща протокол за разтоварването на сушата на органа на държавата на флага на риболовния кораб.

#### Член 80р

#### Контрол на пристанището или в рибното стопанство

1. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че всички посочени в регистъра на ИССАТ кораби с разрешително за риболов на червен тон, влизачи в определено пристанище, за да разтоварят на сушата и/или да претоварят червен тон, уловен в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море, преминават през пристанищна инспекция.

2. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да контролират всяка операция по поставяне в садки в стопанствата за угодяване или отглеждане, които са под тяхна юрисдикция.

3. Когато стопанствата за угодяване или отглеждане се намират в открито море, разпоредбите на параграф 2 се прилагат, *mutatis mutandis*, към държавите-членки, където са установени физическите или юридическите лица, отговорни за стопанството за угодяване или отглеждане.



## Член 80с

## Доклади за улова

1. Капитанът на риболовен кораб, посочен в член 80л, изпраща на компетентните органи на държавата-членка, под чийто флаг плава, „доклад за улова“, в който посочва количествата уловен от съответния кораб червен тон, включително и при липса на улов.

2. Докладът се предава за пръв път най-късно в края на десетия ден след влизането в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море или след началото на риболовния курс. В случай на съвместни риболовни операции капитанът на кораба за улов посочва за всеки улов към кой кораб или кораби се причислява уловът според квотата на държавата (държавите) на флага.

3. От датата на влизане в сила на настоящия регламент капитанът на риболовен кораб предава доклада за количеството червен тон, включително и при липса на улов, на всеки 5 дни.

4. При получаване на докладите за улов всяка държава-членка ги изпраща по електронен път или по друг начин на Комисията. Комисията незабавно изпраща тази информация на секретариата на ИССАТ.

5. Държавите-членки информират Комисията в компютърночетима форма преди петнадесетия ден на всеки месец за количествата уловен червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море, които са разтоварени на суша, претоварени, уловени в капан или поставени в садка от кораба, който плава под техен флаг, през предходния месец.

## Член 80т

## Насрещна проверка

1. Държавите-членки проверяват, включително чрез данните от VMS (Система за сателитно наблюдение на категорията риболовни кораби), представянето на бордовите дневници и съответната информация, вписвана в бордовите дневници на корабите, в документа за прехвърлянето/претоварването и в документите за улова.

2. Държавите-членки извършват административни насрещни проверки при всяко разтоварване на сушата, всяко претоварване или поставяне в садки, като сравняват количествата по видове, вписани в бордовия дневник на корабите, или количествата по видове, вписани в декларацията за претоварване, и количествата, вписани в декларацията за разтоварване на сушата или в декларацията за поставяне в садки, както и всеки друг съответен документ като фактура и/или документи за продажба.

## Член 80у

## Операции по поставяне в садки

1. Държавата-членка, под чиято юрисдикция е рибното стопанство за уговяване или отглеждане на червен тон, в рамките на една седмица от извършването на операцията по поставяне в садки представя валидиран от наблюдател доклад за поставяне в садки на Комисията и на държавата-членка или на договарящата се страна, чийто кораб, плаващ под неин флаг, е извършил риболова на риба тон. Комисията незабавно изпраща тази информация на секретариата на ИССАТ. Този доклад съдържа информацията, включена в декларацията за поставяне в садки, както е посочено в член 4б от Регламент (ЕО) № 1936/2001.

2. Когато стопанствата за уговяване или отглеждане се намират в открито море, разпоредбите на параграф 1 се прилагат, *mutatis mutandis*, към държавите-членки, където са установени физическите или юридическите лица, отговорни за стопанството за уговяване или отглеждане.

3. Преди всяка дейност по прехвърляне държавата-членка или ДС, под чийто флаг плава корабът за улов, се информира от компетентния орган на държавата-членка на рибното стопанство за уговяване или отглеждане относно прехвърлянето в садки на количествата, уловени от риболовни кораби, които плават под нейния флаг.

Държавата-членка, под чийто флаг плава корабът за улов, изисква от компетентния орган на държавата-членка на рибното стопанство за уговяване или отглеждане да предприеме действия за конфискуване на улова и за връщане на рибата в морето, ако при получаването на тази информация прецени, че:

а) риболовният кораб, декларирал, че е уловил рибата, няма достатъчна индивидуална квота за червения тон, който е поставен в садки; или,

б) количеството риба не е надлежно докладвано и не е отчетено при изчисляването на която и да било квота, която може да бъде приложима; или,

в) риболовният кораб, декларирал, че е уловил рибата, няма разрешение за риболов на червен тон.

4. Капитанът на риболовен кораб на Общността попълва и предава на държавата-членка на флага или на ДС на флага декларацията на ИССАТ за прехвърляне не по-късно от 15 дни след датата на прехвърлянето във влекачи или в садки, в съответствие с посочения в част III от приложение XVIa формат. Декларацията за прехвърляне придружава прехвърлената риба при транспортирането ѝ до садката.

### Член 80ф

#### Улов с капан

1. Уловът с капан се регистрира след приключването на всяка риболовна операция с капани за риба тон и, в срок от 48 часа след приключването на всяка риболовна операция, по електронен път или по друг начин се предава протокол за улов на компетентния орган на държавата-членка, където се намира капанът.

2. Всяка държава-членка при получаване на протокола за улов го изпраща по електронен път на Комисията. Комисията незабавно изпраща информацията на секретариата на ICCAT.

### Член 80х

#### Програма за наблюдение

1. Всяка държава-членка гарантира обезпечаването на наблюдение на своите риболовни кораби с дължина над 15 м най-малко за:

- а) 20 % от активните си кораби за риболов със сейнери с кош. При съвместни риболовни операции по време на изпълнението им присъства наблюдател;
- б) 20 % от активните си пелагични траулери;
- в) 20 % от активните риболовни кораби с въже майка;
- г) 20 % от активните си кораби с подхранка;
- д) 100 % по време на прибиране на улова на риба от капаните за риба тон.

Задачите на наблюдателя са по-конкретно следните:

- а) да следи дали корабът отговаря на условията от настоящата глава;
- б) да протоколира и докладва по риболовната дейност;
- в) да наблюдава и изчислява улова, както и да проверява вписаното в бордовия дневник;
- г) да следи и записва кораби, които може да извършват риболовни дейности в нарушение на мерките на ICCAT за опазване на рибата тон.

Освен това наблюдателят извършва научна работа, като събиране на данни по задача II, както е определено от ICCAT, когато се изисква от ICCAT, въз основа на инструкциите от Постоянния комитет за изследвания и статистика на ICCAT.

2. Всяка държава-членка, под чиято юрисдикция е рибното стопанство за угодяване или отглеждане на червен тон, гарантира присъствието на наблюдател по време на всяко прехвърляне на червен тон в садките и прибирането на улова на риба от стопанството.

Задачите на наблюдателя са по-конкретно следните:

- а) да наблюдава и контролира съответствието на операциите в стопанството съгласно членове 4а, 4б и 4в от Регламент (ЕО) № 1936/2001;
- б) да валидира посочения в член 80у доклад за поставяне в садки;
- в) да извършва научна дейност, например да събира проби, съгласно изискванията на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан, въз основа на инструкциите от Постоянния комитет за изследвания и статистика на ICCAT.

### Член 80ц

#### Финансиране

Специалните мерки за червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море, единствено с цел тяхното финансиране, се смятат за план за възстановяване по смисъла на член 5 от Регламент (ЕО) № 2371/2002 и отговарят на условията от член 21, буква а), i) от Регламент (ЕО) № 1198/2006 от 27 юли 2006 г. на Европейския фонд за рибарство <sup>(1)</sup>.

### Член 80ч

#### Пазарни мерки

1. Забраняват се търговията в Общността, разтоварването на суша, вносът, износът, поставянето в садки за угодяване или отглеждане, реекспортът и претоварването на видовете червен тон от източната част на Атлантическия океан и Средиземно море, за които няма точна, пълна и утвърдена документация, изисквана съгласно настоящата глава.

2. Забраняват се търговията в Общността, вносът, разтоварването на суша, поставянето в садки за угодяване или отглеждане, преработката, износът, реекспортът и претоварването на червен тон (*thunnus thynnus*) от източната част на Атлантическия океан и Средиземно море, уловен от риболовни кораби, чиято държава на флага или няма квота, ограничения за улов или разпределения на риболовното усилие за червен тон от източната част на Атлантическия океан и Средиземно море, в съответствие с мерките на ICCAT за управление и опазване на червения тон, или са изчерпани риболовните възможности на държавата-членка, под чийто флаг плават.

<sup>(1)</sup> ОВ L 223, 15.8.2006 г., стр. 1.

3. Забраняват се търговията в Общността, вносът, разтоварването на суша, преработката, износът на червен тон от рибни стопанства за угодяване или отглеждане, които не отговарят на Препоръка 2006 [07] на ICCAT за отглеждане на червен тон.

Член 80ш

#### Коефициенти за превръщане

Коефициентите за превръщане, приети от Постоянния комитет за изследвания и статистика на ICCAT, се прилагат за изчисляване на еквивалентното закръглено тегло на преработения червен тон.

Член 80щ

#### Схема на ICCAT за съвместна международна инспекция

1. В Общността се прилага схемата на ICCAT за съвместна международна инспекция, приета от ICCAT на четвъртото й редовно заседание (Мадрид, ноември 1975 г.). Текстът на схемата е включен в част IV от приложение XVIa.

2. Държавите-членки, на чиито риболовни кораби е разрешено да извършват риболов на червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море, назначават инспектори, които да извършват инспекции по море.

3. Комисията или определен от нея орган може да назначи инспектори на Общността по схемата.

4. Комисията или определен от нея орган координира дейностите по наблюдение и инспекция за Общността. Тя може да изготви, съгласувано със заинтересованите държави-членки, програми за съвместна инспекция за тази цел, което ще позволи на Общността да изпълни задължението си по схемата. Държавите-членки, чиито кораби участват в риболовни дейности за червен тон, приемат необходимите мерки, за да улеснят изпълнението на тези програми, особено с оглед на необходимите човешки и материални ресурси, както и на периодите и зоните, когато тези ресурси трябва да се използват.

5. Държавите-членки съобщават на Комисията до 14 юни 2007 г. имената на инспекторите и корабите за инспекция, които възнамеряват да включат в схемата през следващата година. Въз основа на тази информация Комисията изготвя, в сътрудничество с държавите-членки, прогнозен план за участието на Общността в схемата през 2007 г., който изпраща на секретариата на ICCAT и на държавите-членки.“

2) Приложение I Г се изменя в съответствие с приложение I към настоящия регламент.

3) Текстът в приложение II към настоящия регламент се добавя като приложение XVIa.

Член 2

#### Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 11 юни 2007 година.

За Съвета  
Председател  
H. SEEHOFFER

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

В приложение I Г към Регламент (ЕО) № 41/2007 исканите данни относно червения тон в зоната на Атлантическия океан, на изток от меридиан 45° W, и в Средиземно море се заменят със следното:

<b>Вид:</b>	Червен тон <i>Thunnus thynnus</i>	<b>Зона:</b>	Атлантически океан, на изток от меридиан 45° W, и Средиземно море BFT/AE045W
„Кипър	154,68		
Гърция	287,23		
Испания	5 568,21		
Франция	5 493,65		
Италия	4 336,31		
Малта	355,59		
Португалия	523,88		
Всички държави-членки	60 <sup>(1)</sup>		
ЕО	16 779,55		
ОДУ	29 500		

<sup>(1)</sup> С изключение на Кипър, Гърция, Испания, Франция, Италия, Малта и Португалия и само като прилов.“

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

В Регламент (ЕО) № 41/2007 се добавя следното приложение:

## „ПРИЛОЖЕНИЕ XVIa

## План на ИССАТ за възстановяване на рибата червен тон

## Част I

**Конкретни условия, приложими за риболова с кораб с подхранка, с кораб за тралене и с пелагичен траулер в източната част на Атлантическия океан**

1. Всяка държава-членка ограничава максималния брой на корабите си с подхранка и на корабите си за тралене, на които е разрешено да извършват риболов на червен тон, до броя на корабите, участвали в директен риболов на червен тон през 2006 г.
2. Всяка държава-членка ограничава максималния брой на корабите си с пелагичен трал, на които е разрешено да извършват риболов на червен тон като прилов.
3. До 30 юни 2007 г. държавите-членки представят на Комисията броя на риболовните кораби, установен съгласно параграфи 1 и 2. Комисията незабавно изпраща тази информация на секретариата на ИССАТ.
4. а) Всяка държава-членка гарантира, че всеки кораб, на който е издадено специалното разрешително за риболов, посочено в параграфи 1 и 2, е включен в списък, който съдържа името му и номера от Регистъра на флота на Общността (CFR), както се предвижда в приложение I към Регламент (ЕО) № 26/2004 на Комисията от 30 декември 2003 г. относно Регистъра на риболовния флот на Общността <sup>(1)</sup>.  
б) Всяка държава-членка изпраща на Комисията посочения в буква а) списък и всички последващи изменения в компютърночетима форма.  
в) Посочените в параграф 4, буква а) изменения в списъка се предават на Комисията най-малко пет дни преди датата, на която нововъведените в този списък кораб навлезе в източната част на Атлантическия океан. Комисията незабавно изпраща измененията на секретариата на ИССАТ.
5. Всяка държава-членка разпределя до 10 % от квотата си за червен тон между тези кораби с разрешение за риболов, посочени в параграфи 1 и 2, с максимален тонаж от 200 тона червен тон с тегло не по-малко от 6,4 kg или с дължина 70 см, уловен от кораби с подхранка с обща дължина по-малко от 17 м.
6. Всяка държава-членка може да разпредели не повече от 2 % от квотата си за червен тон между своя крайбрежен занаятчийски риболов на прясна риба.
7. а) Забранява се да се разтоварва на сушата или да се трансбордира от корабите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящото приложение, каквото и да е количество риба тон, уловена в източната част на Атлантическия океан, на друго място освен определените от държавите-членки или от договарящите се страни пристанища.  
б) Държавите-членки определят място, което да се използва за разтоварване на суша, или място близо до брега (определени пристанища), където се разрешават операции по разтоварване на суша или по претоварване на червен тон.  
в) Държавите-членки предават на Комисията най-късно до 30 юни 2007 г. списък с определените пристанища. Комисията изпраща тази информация на изпълнителния секретариат на ИССАТ преди 1 юли 2007 г. Всякакви последващи промени в списъка се съобщават на Комисията, за да ги предаде на изпълнителния секретариат на ИССАТ, най-малко 15 дни преди промяната да влезе в сила.
8. Като изключение от разпоредбата на член 7 от Регламент (ЕИО) № 2847/93, капитанът на кораб на Общността, посочен в параграфи 1 и 2, или негов представител трябва да съобщи на компетентния орган на държавата-членка (включително на компетентния орган на своята държава на флага) или на ДС, чиито пристанища или съоръжение за разтоварване желае да използва, най-малко 4 часа преди очаквания час на пристигане на пристанището, следното:
  - а) очакван час на пристигане;
  - б) оценка на количеството съхраняван на борда червен тон;
  - в) информация за зоната, където е извършен уловът.

<sup>(1)</sup> ОВ L 5, 9.1.2004 г., стр. 25.

9. Всяка държава-членка въвежда режим за докладване на улова, който гарантира ефективното наблюдение на използването на квотата за всеки кораб.
10. Уловът на червен тон не може да се предлага за продажба на дребно на крайния потребител, независимо от метода на продажба, освен ако няма съответна идентификационна маркировка или етикет с указание за:
  - а) вида използвани риболовни уреди;
  - б) зоната на улова и датата.
11. От 1 юли 2007 г. държавите-членки, на чиито кораби с подхранка е разрешено да извършват риболов на червен тон в източната част на Атлантическия океан, въвеждат изисквания за маркировка на опашката, както следва:
  - а) веднага след разтоварването трябва да се постави маркировка на опашката на всяка риба тон;
  - б) всяка маркировка на опашката има уникален идентификационен номер и е включена в статистическите документи за червен тон, и се изписва от външната страна на всяка опаковка, съдържаща риба тон.

#### Част II

#### Спецификация за бордовите дневници

Минимални спецификации за бордовите дневници:

1. Бордовият дневник трябва да е с номерирани страници.
2. Бордовият дневник трябва да се попълва всеки ден (до полунощ) или преди пристигането на пристанище.
3. В бордовия дневник трябва да се вписват инспекциите по море.
4. Копие от документите трябва да остане приложено към бордовия дневник.
5. Бордовите дневници трябва да се съхраняват на борда за период от една година на експлоатация.

Минимална стандартна информация за корабните дневници:

1. Име и адрес на капитана.
2. Дати и пристанища на заминаване; дати и пристанища на пристигане.
3. Име на кораба, регистрационен номер, номер по ICCAT и номер от ИМО (Международната морска организация) (ако има такъв). При съвместни риболовни операции — имената на корабите, регистрационните номера, номерата по ICCAT и номерата от ИМО (ако има такива) на всички кораби, които участват в операцията.
4. Риболовни уреди:
  - а) вид код на ФАО;
  - б) размери (дължина, големина на мрежите, брой куки ...).
5. Операции по море с една въдица (минимум) на ден от риболовен курс, като се посочва:
  - а) дейност (риболов, плаване ...);
  - б) разположение: точни позиции през деня (в градуси и минути), записани за всяка една риболовна операция или по обяд, когато през този ден не е проведена нито една риболовна операция;
  - в) размер на улова.
6. Идентификация на видовете:
  - а) с кода на ФАО;
  - б) закръглена стойност на топлинното (RWT) в кг на ден.

7. Подпис на капитана.
8. Подпис на наблюдателя (ако е приложимо).
9. Средства за претегляне: изчисление, претегляне на борда.
10. В бордовия дневник се вписва еквивалентното живо тегло на рибата и се посочват използваните при изчисленията коефициенти за превръщане.

Минимална информация при разтоварване на сушата, претоварване/прехвърляне:

1. Дати и пристанище на разтоварване на суша/претоварване/прехвърляне.
2. Продукти:
  - а) представяне;
  - б) брой риби или кутии и количество в kg.
3. Подпис на капитана или агента на кораба.

### Част III

### Декларация на ИССАТ за прехвърляне/претоварване

#### Документ № ДЕКЛАРАЦИЯ НА ИССАТ ЗА ПРЕХВЪРЛЯНЕ/ПРЕТОВАРВАНЕ

##### Влекач/транспортен кораб

Име на кораба и радиопозивна:

Флаг:

Разрешително № на държавата на флага:

Национален рег. №:

Рег. № по ИССАТ:

№ от ИМО:

##### Риболовен кораб

Име на кораба и радиопозивна:

Флаг:

Разрешително № на държавата на флага:

Национален рег. №:

Рег. № по ИССАТ:

Външна идентификация:

№ стр. на риболовния бордови дневник:

Ден	Месец	Час	Година	<input type="text" value="2"/> <input type="text" value="0"/> <input type="text"/>	Име на капитана на риболовния кораб:	Име на капитана на влекача/транспортния кораб:
-----	-------	-----	--------	--	--------------------------------------	--

МЯСТО НА ПРЕТОВАРВАНЕ/ПРЕХВЪРЛЯНЕ      Тръгване               от

Връщане               в       Подпис:      Подпис:

Прехвърляне/претоварване     

За претоварване посочете теглото в килограми

При прехвърляне на жива риба посочете номера на единицата и живото тегло

Прис-тани-ше	Море Шир. Дълж.	Вид	Номер на единица-та риби	Вид на продукта жив	Вид на продукта цял	Вид на продукта изкормен	Вид на продукта без глава	Вид на продукта филетир-ан	Вид на продукта	по-нататъшно прехвърляне/претоварване
										Дата: Място/разположение:
										Разрешително № на договаряща се страна:
										Подпис на капитана на кораба за прехвърляне:
										Име на приемащия кораб:
										Флаг
										Reg. № по ICCAT
										№ от IMO
										Подпис на капитана
										Дата: Място/разположение:
										Разрешително № на договаряща се страна:
										Подпис на капитана на кораба за прехвърляне:
										Име на приемащия кораб:
										Флаг
										Reg. № по ICCAT
										№ от IMO
										Подпис на капитана

Подпис на наблюдателя от ICCAT (ако е приложимо):

Задължения при прехвърляне/претоварване:

1. Оригиналът на декларацията за прехвърляне/претоварване трябва да се предостави на приемащия кораб влекач/кораб за преработка/кораб за транспортиране.
2. Копието от декларацията за прехвърляне/претоварване трябва да се съхранява от съответния риболовен кораб.
3. По-нататъшни операции по прехвърляне или претоварване се разрешават от съответните договарящи се страни, които са дали разрешително за риболовни операции на кораба.
4. Оригиналът на декларацията за прехвърляне/претоварване трябва да се съхранява от приемащия кораб, който съхранява рибата, докато се стигне до рибното стопанство или до мястото на разтоварване на сушата.
5. Операцията по прехвърляне или претоварване се вписва в бордовия дневник на всеки кораб, участващ в операцията.



## Част IV

**Схема на ИССАТ за съвместна международна инспекция**

На четвъртото си редовно заседание (Мадрид, ноември 1975 г.) ИССАТ прие, че:

Съгласно член IX, параграф 3 от конвенцията ИССАТ препоръчва установяването на следните договорености за международен контрол извън водите под национална юрисдикция, с цел да се гарантира прилагането на конвенцията и на произтичащите от нея мерки:

1. Контролът се извършва от инспектори на службите за риболовен контрол на договарящите се правителства. Имената на инспекторите, назначени за тази цел от съответните им правителства, се съобщават на Комисията.
2. Корабите, на които има инспектори, плават със специален флаг или знаме, одобрено от ИССАТ, за да се обозначи, че инспекторът изпълнява задължения за международна инспекция. Имената на тези кораби, използвани в момента за тази цел, които могат да бъдат както специални кораби за инспекция, така и риболовни кораби, се съобщават на ИССАТ при първа практическа възможност.
3. Всеки инспектор носи документ за самоличност, осигурен от органите на държавата на флага, във формат, одобрен от ИССАТ, и предоставен при назначаването му, за да удостовери, че е оправомощен да действа съгласно приетите от ИССАТ договорености.
4. Съгласно постигнатите договорености по параграф 9 кораб, който в момента е ангажиран с риболов на риба тон или подобни на нея риби в обхванатата от конвенцията зона, извън водите под национална юрисдикция, спира при подаване на съответния сигнал от Международния кодекс за сигнали от кораб с инспектор на борда, освен ако в момента не извършва риболовни операции, като в този случай спира веднага след приключването на тези операции. Капитанът <sup>(1)</sup> на кораба разрешава на инспектора, който може да бъде придружен от свидетел, да се качи на борда. Капитанът дава възможност на инспектора да направи такава проверка на улова или на риболовния уред, както и на всички съответни документи, както намери за необходимо, за да провери спазването на приложимите препоръки на Комисията по отношение на държавата на флага или на въпросния кораб, като инспекторът може да поиска всякакви обяснения, които смята за необходими.
5. При качването си на борда инспекторът представя описания в параграф 3 по-горе документ. Инспекциите се извършват по такъв начин, че във възможно най-малка степен да се наруши дейността или да се причини неудобство на кораба, както и да се избегне влошаване на качеството на рибата. Инспекторът свежда въпросите си до необходимото за установяване дали се спазват приложимите препоръки на Комисията по отношение на държавата на флага на въпросния кораб. При извършването на проверката инспекторът може да поиска от капитана всякаква необходима подкрепа. Той изготвя доклад за инспекцията си в одобрен от Комисията формат. Инспекторът подписва доклада в присъствието на капитана на кораба, който има право да добавя или е добавил към доклада всякакви констатации, които той смята за уместни и под които трябва да се подпише. Копия от доклада се предоставят на капитана на кораба и на правителството на инспектора, което предава копията на съответните органи на държавата, под чийто флаг плава корабът, както и на Комисията. При констатиране на нарушение на препоръките инспекторът следва, където е възможно, да информира и компетентните органи на държавата на флага, както е съобщил на Комисията, а също и всеки кораб за инспекция, плаващ под флага на държавата, за който е известно, че се намира в близост.
6. Противопоставянето на инспектор или неспазването на указания, дадени от инспектор, се третира от държавата, под чийто флаг плава корабът, както се третира противопоставяне на който и да е инспектор на тази държава или неспазване на указанията му.
7. Инспекторите изпълняват задълженията си по настоящите договорености съгласно правилата, определени в тази препоръка, но те остават под оперативния контрол на националните си органи и са отговорни пред тях.
8. Договарящите се правителства обсъждат и действат при докладване от чуждестранни инспектори според настоящите договорености по подобен начин, в съответствие с националното си законодателство, отнасящо се до докладване от национални инспектори. Разпоредбите на настоящия параграф не налагат задължение на договарящото се правителство да придава по-висока доказателствена стойност на доклада на чуждестранен инспектор, отколкото докладът би имал в собствената страна на инспектора. Договарящите се правителства си сътрудничат с цел да улеснят правните или други процедури, произтичащи от доклад на инспектор при настоящите договорености.
9. i) Договарящите се правителства информират Комисията до 1 март всяка година за временните си планове за участие в настоящите договорености през следващата година, като Комисията може да отправи предложения към договарящите се правителства за координирането на национални операции в тази област, включително и по отношение на броя на инспекторите и превозващите инспекторите кораби.  
ii) Определените в настоящата препоръка договорености и планове за участие се прилагат между договарящите се правителства, освен ако не са се договорили друго; и такава договорение се съобщава на Комисията. При условие обаче, че прилагането на схемата се суспендира между които и да е две договарящи се правителства, ако някое от тях съобщи на Комисията за това, до постигането на споразумение.

<sup>(1)</sup> „Капитан“ означава лицето, което отговаря за кораба.

10. i) Риболовният уред се инспектира в съответствие с приложимите регламенти за подзоната, в която се извършва инспекцията. Инспекторът посочва естеството на това нарушение в този доклад.
  - ii) Инспекторите са упълномощени да инспектират всички риболовни уреди, които се използват, или риболовния уред на палубата, приготвен за използване.
11. Инспекторът поставя идентификационен знак, одобрен от Комисията, на всеки инспектиран риболовен уред, за който се окаже, че е в нарушение на приложимите препоръки на Комисията по отношение на държавата, под чийто флаг плава въпросният кораб, и записва тази констатация в доклада си.
12. Инспекторът може да фотографира риболовния уред по начин, по който да покаже тези характеристики, които според него не съответстват на приложимия регламент, като в такъв случай следва в доклада да се посочат фотографираните обекти и към копията на доклада за държавата, под чийто флаг плава корабът, да се приложат копия на фотографиите.
13. Инспекторът е оправомощен, при спазване на всякакви ограничения, наложени от Комисията, да проверява характеристиките на улова и да установява дали се спазват препоръките на Комисията. Инспекторът докладва констатациите си на органите на държавата, под чийто флаг плава инспектираният кораб, възможно най-скоро. (Двугодишен доклад 1974—1975 г., част II).

#### Забележки

Постигнато е споразумение временно да се отложи влизането в сила на схемата за международна инспекция, докато Комисията не реши друго.

Флаг на ICCAT:



“.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 644/2007 НА КОМИСИЯТА****от 12 юни 2007 година****за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 3223/94 на Комисията от 21 декември 1994 г. относно правилата за прилагане на режима за внос на плодове и зеленчуци<sup>(1)</sup>, и по-специално член 4, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 3223/94 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни на продуктите и периодите, посочени в приложението към него.

- (2) В изпълнение на горепосочените критерии фиксирани вносни стойности следва да се определят на нивата, посочени в приложението към настоящия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Фиксираните вносни стойности, посочени в член 4 от Регламент (ЕО) № 3223/94, се определят, както е посочено в таблицата в приложението.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 13 юни 2007 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 12 юни 2007 година.

*За Комисията*

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*

<sup>(1)</sup> ОВ L 337, 24.12.1994 г., стр. 66. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 386/2005 (ОВ L 62, 9.3.2005 г., стр. 3).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

към регламент на Комисията от 12 юни 2007 година за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	68,4
	TR	97,2
	ZZ	82,8
0707 00 05	JO	151,2
	TR	94,4
	ZZ	122,8
0709 90 70	TR	103,8
	ZZ	103,8
0805 50 10	AR	58,9
	ZA	52,7
	ZZ	55,8
0808 10 80	AR	86,2
	BR	78,5
	CA	102,0
	CL	85,2
	CN	70,4
	NZ	109,9
	US	106,0
	UY	55,1
	ZA	101,2
	ZZ	88,3
0809 10 00	IL	196,3
	TR	188,6
	ZZ	192,5
0809 20 95	TR	377,6
	US	311,6
	ZZ	344,6
0809 40 05	CL	136,2
	ZZ	136,2

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 645/2007 НА КОМИСИЯТА

от 12 юни 2007 година

относно определянето на окончателното допълнително количество сурова тръстикова захар с произход от държавите от АКТЬ и Индия за снабдяване на рафинериите за стопанската 2006/2007 година

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета от 20 февруари 2006 г. относно общата организация на пазарите в сектора на захарта <sup>(1)</sup>, и по-специално член 29, параграф 4, втора алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 29, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 318/2006 налагането на вносни мита върху допълнителното количество тръстикова захар с произход от държавите, посочени в приложение VI към същия регламент, през 2006/2007, 2007/2008 и 2008/2009 стопански години се преустановява с оглед осигуряването на адекватно снабдяване на рафинериите в Общността.
- (2) Това допълнително количество следва да се изчислява в съответствие с член 19 от Регламент (ЕО) № 950/2006 на Комисията от 28 юни 2006 г. за установяване на подробни правила за прилагането през 2006—2007, 2007—2008 и 2008—2009 стопански години на вноса и рафинирането на захарни продукти по някои тарифни квоти и преференциални споразумения <sup>(2)</sup>, въз основа на изчерпателен прогнозен баланс на доставките на сурова захар в Общността.
- (3) За стопанската 2006/2007 година прогнозният баланс посочва нуждата от внос на допълнително количество от 334 025 тона сурова захар за рафиниране, изразено в еквивалент на бяла захар, за да могат да се покрият нуждите от доставки на рафинериите на Общността. Това допълнително количество включва преценка на

заявките за лицензи за внос през последните месеци на стопанската 2006/2007 година, във връзка с вноса, посочен в член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1100/2006 на Комисията от 17 юли 2006 г. относно определяне за пазарните 2006—2007, 2007—2008 и 2008—2009 години на подробни правила за откриването и управлението на тарифни квоти за внос на сурова тръстикова захар за рафиниране с произход от най-слабо развитите страни, както и подробни правила за вноса на продукти по тарифна позиция 1701 с произход от най-слабо развитите страни <sup>(3)</sup>.

- (4) Регламент (ЕО) № 1249/2006 на Комисията от 18 август 2006 г. относно определянето на допълнително количество сурова тръстикова захар с произход от държавите от АКТЬ и Индия за снабдяване на рафинериите през периода от 1 юли 2006 г. до 30 септември 2007 г. <sup>(4)</sup> и Регламент (ЕО) № 92/2007 на Комисията от 30 януари 2007 г. за определяне на допълнително количество сурова тръстикова захар с произход от държавите от АКТЬ и Индия за снабдяване на рафинериите през 2006/2007 стопанска година <sup>(5)</sup> вече определиха допълнителни количества от съответно 82 500 и 120 000 тона. Следователно за стопанската 2006/2007 година би трябвало да се определи окончателно количество от 131 525 тона допълнителна захар.
- (5) Адекватно снабдяване на рафинериите може да се осигури само ако се спазват традиционните споразумения за износ между държавите бенефициери. Следователно е необходима разбивка на количествата между отделните държави или групите от държави бенефициери. За Индия е открито количество от 6 000 тона и така общото количество за Индия за стопанската 2006/2007 година достига 22 000 тона, което се счита за изгодно от икономически гледна точка. Оставашите количества ще бъдат определени за държавите от АКТЬ, които колективно се задължиха да прилагат помежду си процедури за разпределението на количествата с цел осигуряването на необходимото снабдяване на рафинериите.
- (6) Преди вноса на тази допълнителна захар рафинериите трябва да сключат споразумения за доставка и превоз с държавите бенефициери и с търговците. Необходимо е настоящият регламент да влезе в сила в деня на неговото публикуване, за да могат те навреме да подготвят заявленията за издаване на лицензи за внос.

<sup>(1)</sup> ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 247/2007 на Комисията (ОВ L 69, 9.3.2007 г., стр. 3).

<sup>(2)</sup> ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 371/2007 (ОВ L 92, 3.4.2007 г., стр. 6).

<sup>(3)</sup> ОВ L 196, 18.7.2006 г., стр. 3.

<sup>(4)</sup> ОВ L 227, 19.8.2006 г., стр. 22.

<sup>(5)</sup> ОВ L 22, 31.1.2007 г., стр. 10.

- (7) Предвидените с настоящия регламент мерки са в съответствие със становището на Управителния комитет по захарта,
- а) 125 525 тона, изразени в бяла захар, с произход от държавите, посочени в приложение VI към Регламент (ЕО) № 318/2006, с изключение на Индия;

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Освен количествата, посочени в регламенти (ЕО) № 1249/2006 и (ЕО) № 92/2007, за 2006/2007 стопанска година е определено окончателно количество от 131 525 тона допълнителна сурова тръстикова захар, изразено в еквивалент на бяла захар:

- б) 6 000 тона, изразени в бяла захар, с произход от Индия.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 12 юни 2007 година.

*За Комисията*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Член на Комисията*

---

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 646/2007 НА КОМИСИЯТА

от 12 юни 2007 година

за прилагане на Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на целта на Общността за намаляване на *Salmonella* Enteritidis и *Salmonella* Typhimurium сред бройлерите и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1091/2005

(Текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 17 ноември 2003 г. относно контрола на салмонела и други специфични агенти, причиняващи зоонози, които присъстват в хранителната верига <sup>(1)</sup>, и по-специално член 4, параграф 1, член 8, параграф 1 и член 13 от него,

като има предвид, че:

(1) Целта на Регламент (ЕО) № 2160/2003 е да гарантира, че са предприети подходящи и ефективни мерки за откриване и контрол на салмонела и други зоонозни агенти на всички съответни етапи от производството, преработката и разпространението, по-специално на равнище първично производство, с цел намаляване на разпространението им и на риска, който представляват за здравето на обществото.

(2) Регламент (ЕО) № 2160/2003 предвижда Общността да си постави за цел намаляването на разпространението на някои салмонелни серотипове от значение за общественото здраве сред бройлерите на равнище първично производство. Такова намаляване е от особено значение с оглед на строгите мерки по отношение на прясното месо, с произход от заразени птици стада бройлери, които ще се прилагат съгласно посочения регламент считано от 12 декември 2010 г. По-специално пряно птиче месо, включително месо от бройлери, няма да може да бъде пуснато на пазара, освен ако не е доказано отсъствието на салмонела в 25 g от съответното месо.

(3) Регламент (ЕО) № 2160/2003 предвижда целта на Общността да включва цифрово изражение на максималния процент епидемиологични единици, които остават положителни; и/или минималния процент на намаляване на броя епидемиологични единици, които остават положителни, максималния срок, в който трябва да бъде постигната целта и дефиниране на схемите за тестване, които са необходими за доказване постигането на целта. Също така тя следва да включва, когато е приложимо, определяне на серотиповете, които са от значение за общественото здраве.

(4) За да бъде определена целта на Общността, бяха събрани съпоставими данни за разпространението на съответните салмонелни серотипове в птичи стада бройлери в държавите-членки в съответствие с Решение 2005/636/ЕО на Комисията относно базово проучване във връзка с разпространението на салмонела сред птичите стада бройлери <sup>(2)</sup>.

(5) Регламент (ЕО) № 2160/2003 предвижда, че по време на преходен период от три години целта на Общността по отношение на бройлерите ще обхваща само *Salmonella* Enteritidis и *Salmonella* Typhimurium. Други серотипове от значение за общественото здраве биха могли да бъдат взети под внимание след изтичане на този период.

(6) За проверка на напредъка по отношение на постигането на целта на Общността, е необходимо да се предвиди в настоящия регламент многократно вземане на проби от птичи стада бройлери.

(7) В съответствие с член 15 от Регламент (ЕО) № 2160/2003 Европейският орган за безопасност на храните (ЕОБХ) бе консултиран относно определянето на целта на Общността за бройлерите. По-специално, оперативната група за събиране на данни за зоонози при ЕОБХ прие на 28 март 2007 г. доклад за анализа на базовото проучване във връзка с разпространението на салмонела сред птичите стада от бройлери от вида *Gallus gallus* в ЕС, 2005—2006 г., част А: Прогнози относно разпространението на салмонела <sup>(3)</sup>.

(8) Регламент (ЕО) № 1091/2005 на Комисията от 12 юли 2005 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно изискванията за използване на специфични методи за контрол в рамките на националните програми за контрол на салмонела <sup>(4)</sup>, е заменен с Регламент (ЕО) № 1177/2006 от 1 август 2006 г. за изпълнение на Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета по отношение изискванията за използване на специфични методи за контрол в рамките на националните програми за контрол на салмонелата сред домашните птици <sup>(5)</sup>. С оглед постигането на по-голяма яснота е целесъобразно Регламент (ЕО) № 1091/2005 да бъде отменен.

(9) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са съобразени със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

<sup>(1)</sup> ОВ L 325, 12.12.2003 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1791/2006 на Съвета (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> ОВ L 228, 3.9.2005 г., стр. 14.

<sup>(3)</sup> Списание EFSA (2007) 98, стр. 1—85.

<sup>(4)</sup> ОВ L 182, 13.7.2005 г., стр. 3.

<sup>(5)</sup> ОВ L 212, 2.8.2006 г., стр. 3.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 2

**Отмяна на Регламент (ЕО) № 1091/2005**

Регламент (ЕО) № 1091/2005 се отменя считано от 1 юли 2007 г.

Позоваванията към отменения регламент се считат за позовавания към Регламент (ЕО) № 1177/2006.

Член 3

**Влизане в сила и приложимост**

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1, параграф 1 и член 1, параграф 3 се прилагат от 1 юли 2007 г., а член 1, параграф 2 се прилага от 1 януари 2009 г.

Член 1

**Цел на Общността**

1. Целта на Общността, както е посочена в член 4, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2160/2003 за намаляване на *Salmonella* Enteritidis и *Salmonella* Typhimurium при бройлерите („цел на Общността“) е намаляване на максималния процент птичи стада бройлери, които остават положителни за *Salmonella* Enteritidis и *Salmonella* Typhimurium, до 1 % или по-малко до 31 декември 2011 г.

2. Схемата за тестване, която е необходима за проверка на постигането на целта на Общността, е посочена в приложението.

3. Комисията предвижда преглед на схемата за тестване, посочена в приложението, основаваща се на опита, натрупан през 2009 г. — първата година от националните програми за контрол, както са посочени в член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2160/2003.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 12 юни 2007 година.

За Комисията  
Markos KYPRIANOU  
Член на Комисията



## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Схема за тестване, необходима за проверка на постигането на целта на Общността, както е посочена в член 1, параграф 2****1. Честота на вземане и състояние на пробите**

- а) Пробите следва да обхващат всички птичи стада бройлери, които влизат в приложното поле на Регламент (ЕО) № 2160/2003.
- б) Проби от птичите стада бройлери следва да се вземат по инициатива на стопанския субект в хранителната промишленост и от компетентните органи.
- Вземането на проби по инициатива на стопанския субект в хранителната промишленост следва да се извършва в съответствие с член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2160/2003 в рамките на три седмици преди транспортирането на птиците в кланици.
- Вземането на проби от компетентните органи следва да включва всяка година поне едно птиче стадо от бройлери в 10 % от стопанствата с повече от 5 000 птици. Вземането на пробите се извършва въз основа на риска всеки път, когато компетентните органи преценят, че е необходимо.
- Вземането на проби, извършвано от компетентните органи, може да замести вземането на проби по инициатива на стопанския субект.
- в) Въпреки това чрез дерогация от буква а) компетентните органи могат да решат да вземат проби от поне едно птиче стадо от бройлери за производствен цикъл в стопанствата с няколко птичи стада, ако:
- се използва системата всички вътре/всички вън;
  - за всички птичи стада се прилага едно и също управление;
  - снабдяването с фураж и вода е общо за всички птичи стада;
  - по време на една година и поне за шест производствени цикъла, изследванията за *Salmonella* spp са извършвани в съответствие със схемата за мониторинг, посочена в буква б), за всички птичи стада в стопанството и компетентните органи са взели проби от всички птичи стада за поне един производствен цикъл; както и
- в) всички резултати от тестването за *Salmonella* Enteritidis или *Salmonella* Typhimurium са били отрицателни.

**2. Протокол за вземане на проби**

Вземат се проби с поне два чифта обувни тампони/марлени „чорапчета“. За птичи стада бройлери, отгледани на открито, проби се вземат само от зоната вътре в помещението. Всички проби с обувни тампони/с марлени „чорапчета“ се вземат от една проба.

В птичи стада с по-малко от 100 бройлера, когато не може да се използват обувни тампони или марлени „чорапчета“, тъй като достъпът до помещенията е невъзможен, те могат да бъдат заменени с ръчни тампони, при които обувните тампони или марлените „чорапчетата“ се поставят върху ръка с ръкавица и се прокарават по повърхности замърсени с пресни изпражнения, или ако това не е възможно се използват други техники за вземане на проби от изпражнения, подходящи за целта.

Преди да бъдат поставени, обувните тампони/марлените „чорапчета“ се напояват с разтворител за максимален ефект (MRD: 0,8 % натриев хлорид, 0,1 % пептон в стерилна дейонизирана вода) или стерилна вода или всякакъв друг разтворител, одобрен от националната референтна лаборатория, посочена в член 11 от Регламент (ЕО) № 2160/2003. Използването в стопанството на вода, която съдържа антимикробни вещества или допълнителни дезинфектанти, е забранено. Начинът, препоръчан за напояване на тампоните, е да се излее течността във вътрешността им преди да бъдат поставени. Съществува и друг метод, който се състои в обработване на тампоните и „чорапчетата“ преди употреба с разтворители в автоклав и поставянето им в автоклавни торбички или стъкленици. Също така разтворителите могат да бъдат нанесени върху тампоните след тяхното поставяне с помощта на спрей или дозаторна бутилка за дезинфекция.

Необходимо е да се гарантира, че са взети проби пропорционално от всички части на помещението. Всеки чифт следва да покрива около 50 % от площта на помещението.

Когато вземането на пробите приключи, тампоните/„чорапчетата“ трябва да се пренесат внимателно, за да не изпадне полепеният по тях материал. Тампоните могат да бъдат обърнати наопаки с цел да задържат материала. Те следва да бъдат поставени в торбичка или стъкленница и да бъдат етикетирани.

Компетентният орган трябва да съблюдава обучението на стопанските субекти в хранителната промишленост, с цел да гарантира правилното прилагане на протокола за вземане на проби.

В случай на вземане на проби от компетентните органи поради съмнения за зараза със салмонела, както и във всеки друг случай, считан за уместен, компетентните органи трябва да се задоволят с извършването на по-задълбочени тестове, както би следвало, с цел резултатите от изследването за салмонела в птичите стада бройлери да не са повлияни от употребата на антимикробни вещества в съответните птичи стада.

Когато не са открити *Salmonella Enteritidis* и *Salmonella Typhimurium*, но са открити антимикробни вещества или инхибиторен ефект върху развитието на бактериите, птичето стадо бройлери се счита за заразено съобразно целта на Общността, упомената в член 1, параграф 2.

### 3. Изследване на пробите

#### 3.1. Транспорт и подготовка на пробите

Пробите се изпращат по експресна поща или куриер до лабораториите, посочени в член 11 и член 12 от Регламент (ЕО) № 2160/2003, до 25 часа след вземането им. В лабораторията пробите се пазят в хладилник до изследването, което се извършва в рамките на 48 часа след получаването им.

Чифта тампони (или „чорапчета“) се разопакова внимателно, за да се избегне изпадането на полепналия по него материал от изпражненията, събира се и се поставя в 225 ml буферна пептонна вода (БПВ), предварително затоплена до стайна температура.

Пробата се завърта до пълното ѝ насищане и обработката се продължава, като се прилага метода за откриване от точка 3.2.

Ако стандартите по ISO за подготовка на изпражнения за откриване на салмонела са уточнени, то те се прилагат, като заместват разпоредбите за подготовка на проби, посочени в настоящата точка.

#### 3.2. Метод за откриване

Следва да се използва препоръчваният от Референтната лаборатория на Общността (РЛО) метод за салмонела в Билтховен, Нидерландия.

Този метод е описан в настоящата версия на проектоприложение Г към стандарт по ISO 6579 (2002): „Откриване на *Salmonella* spp. в животински изпражнения и в проби от периода на първично производство“.

При посочения метод за откриване полутвърда среда (MSRV) се използва като единствената селективна обогатителна среда.

#### 3.3. Определяне на серотипа

Серотипът на най-малко една изолирана култура от всяка положителна проба следва да бъде определен по схемата на Кауфман-Уайт.

#### 3.4. Алтернативни методи

По отношение на пробите, взети по инициатива на стопанския субект в хранителната промишленост, може да се използва методът за анализ, предвиден в член 11 от Регламент (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета<sup>(1)</sup>, вместо методите за подготовка на проби, методите за откриване и определяне на серотипа, предвидени в точки 3.1, 3.2 и 3.3 от настоящото приложение, ако са потвърдени в съответствие с EN/ISO 16140/2003.

#### 3.5. Съхраняване на щамове

Компетентните органи трябва да вземат поне по един изолиран шам от помещение годишно и да го съхраняват за бъдещо класифициране на фаги или тестване за антимикробна податливост, като се използват нормални методи за събиране на култури, които трябва да гарантират интегритета на щамове за минимален период от две години.

<sup>(1)</sup> ОВ L 165, 30.4.2004 г., стр. 1; коригирана версия (ОВ L 191, 28.5.2004 г., стр. 1).

#### 4. Резултати и доклад

##### 4.1. Изчисление на разпространението за проверка на целта на Общността

За целите на доказване постигането на целта на Общността едно птиче стадо бройлери следва да се счита за положителен носител, когато в птичето стадо, в който и да било случай, е открито наличие на *Salmonella* Enteritidis и *Salmonella* Typhimurium (различно от следи от ваксина).

Положителните птичи стада бройлери се отчитат само веднъж за производствен цикъл, независимо от броя на пробите и тестовите операции, и се докладват само за годината на откриване на първата положителна проба.

##### 4.2. Докладване

Докладът следва да съдържа:

- а) общия брой птичи стада бройлери, от които са били взети проби от компетентните органи или от стопанските субекти в хранителната промишленост;
- б) общия брой заразени птичи стада бройлери;
- в) всички изолирани серотипове на салмонела (включително тези, различни от *Salmonella* Enteritidis и *Salmonella* Typhimurium);
- г) пояснения по резултатите, особено по отношение на особените случаи.

Резултатите и всяка допълнителна информация, която е от значение, се докладват като част от доклада за тенденциите и източниците, предвиден в член 9, параграф 1 от Директива 2003/99/ЕО на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>.

##### 4.3. Допълнителна информация

За всяко изследвано птиче стадо от бройлери следва да бъде предоставена поне следната информация за анализ на национално равнище или от Европейският орган за безопасност на храните, по негово искане:

- а) проба, взета от компетентния орган или от стопанския субект в хранителната промишленост;
- б) позоваване за стопанството, което остава непроменено във времето;
- в) позоваване за помещението, което остава непроменено във времето;
- г) месец на вземане на пробите.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 325, 12.12.2003 г., стр. 31.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 647/2007 НА КОМИСИЯТА****от 12 юни 2007 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 2229/2004 за определяне на допълнителни подробни правила за изпълнение на четвъртия етап на работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО на Съвета****(Текст от значение за ЕИП)**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 91/414/ЕИО на Съвета от 15 юли 1991 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита <sup>(1)</sup>, и по-специално член 8, параграф 2 от нея;

като има предвид, че:

(1) Регламенти (ЕО) № 1112/2002 <sup>(2)</sup> г. и (ЕО) № 2229/2004 <sup>(3)</sup> на Комисията определят допълнителни подробни правила за изпълнение на четвъртия етап на работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО, и включват списък на активните вещества, обхванати от този етап.

(2) Стана ясно, че някои от активните вещества, включени в списъка, посочен в Регламент (ЕО) № 2229/2004, никога не са присъствали на пазара като продукти за растителна защита, както е определено в Директива 91/414/ЕИО, и

следователно не трябва да бъдат включени в този списък. Тези вещества следва да бъдат извадени от този списък.

(3) Регламент (ЕО) № 2229/2004 следва да бъде съответно изменен.

(4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Приложение I към Регламент (ЕО) № 2229/2004 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

**Член 2**Настоящият регламент влиза в сила на двадесет и втория ден от публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 12 юни 2007 година.

За Комисията  
Markos KYPRIANOU  
Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 230, 9.8.1991 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 2007/31/ЕО на Комисията (ОВ L 140, 1.6.2007 г., стр. 44).

<sup>(2)</sup> ОВ L 168, 27.6.2002 г., стр. 14.

<sup>(3)</sup> ОВ L 379, 24.12.2004 г., стр. 13.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение I към Регламент (ЕО) № 2229/2004 се изменя, както следва:

1. В част А вписванията за следните активни вещества се заличават:

а) Вписвания в група 1:

- Аминокиселини/L-глутаминова киселина
- Аминокиселини/L-триптофан
- Смоли
- Натриев метабисулфит
- Пшеничен глютен
- Малтодекстрин

б) Вписвания в група 2.2:

- Екстракт от citrusови, *нотифицирано като бактерицид*
- Екстракт от невен
- Екстракт от *Mimosa Tenuiflora*
- Растителни масла/масло от пъпки на касис, *нотифицирано като репелент*
- Растителни масла/масло от евкалипт
- Растителни масла/масло от майоран, *нотифицирано като репелент*
- Растителни масла/масло от мащерка, *нотифицирано като репелент*

в) Вписвания в група 6.1:

- Поливинил ацетат

г) Вписвания в група 6.2:

- Амониев бутиминосулфонат.

2. В част Б вписванията за следните активни вещества се заличават:

- Z, E 3, 7, 11-триметил-2, 6, 10-додекатриен-1-ол (фарнезол)
- 1,7-диоксаспиро-5,5-ундекан
- 3,7-диметил-26-октадиен-1-ол (гераниол)
- 3, 7, 11-триметил-1, 6, 10-додекатриен-3-ол (неролидол)
- (E)-2-метил-6-метилен-3,7-октадиен-2-ол (изомирценол)
- Етил 2,4-декадиеноат.

3. В част Е вписванията за следните активни вещества се заличават:

- Натриев лаурилсулфат.

4. В част Ж вписванията за следните активни вещества се заличават:

- Ди-1-п-ментен.
-

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 648/2007 НА КОМИСИЯТА****от 11 юни 2007 година****относно установяване на забрана на риболова на гренадир в зони Vb, VI и VII на ICES (води на Общността и води, които не са под суверенитета или юрисдикцията на трети държави) от страна на съдове под флага на Испания**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството<sup>(1)</sup>, и по-специално член 26, параграф 4 от него,като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета от 12 октомври 1993 г. относно установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството<sup>(2)</sup>, и по-специално член 21, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 2015/2006 на Съвета от 19 декември 2006 г. относно установяване за 2007 и 2008 години на възможностите за риболов на съдовете на Общността по отношение на определени дълбоководни рибни ресурси<sup>(3)</sup> определя квотите за 2007 г. и 2008 г.
- (2) Според съобщената на Комисията информация, уловът от страна на съдове, които плават под флага на посочената в приложението към настоящия регламент държава-членка или са регистрирани на нейна територия, на споменатия в същото приложение ресурс изчерпа отпуснатата за 2007 г. квота.

- (3) Необходимо е следователно да се забрани риболовът на този вид ресурс, както и неговото съхраняване на борда, прехвърляне и разтоварване на суша,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1****Изчерпване на квота**

Квотата за риболов на определения в приложението към настоящия регламент ресурс, отпусната за 2007 г. на посочената в същото приложение държава-членка, се счита за изчерпана от постановената в това приложение дата.

**Член 2****Забрани**

Забранява се риболовът на посочения в приложението към настоящия регламент ресурс от страна на съдове, които плават под флага на определената в приложението държава-членка или са регистрирани на нейна територия, считано от постановената в същото приложение дата. Забранява се също така да се съхранява на борда, прехвърля и разтоварва на суша този рибен ресурс, уловен от посочените съдове след тази дата.

**Член 3****Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 юни 2007 година.

За Комисията

Fokion FOTIADIS

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Рибарство и морско дело“

<sup>(1)</sup> ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

<sup>(2)</sup> ОВ L 261, 20.10.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1967/2006 (ОВ L 409, 30.12.2006 г., стр. 9, поправен с ОВ L 36, 8.2.2007 г., стр. 6).

<sup>(3)</sup> ОВ L 384, 29.12.2006 г., стр. 28. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 609/2007 на Комисията (ОВ L 141, 2.6.2007 г., стр. 33).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

№	11
Държава-членка	ИСПАНИЯ
Ресурс	RNG/5B67-
Вид	Гренадир ( <i>Coryphaenoides rupestris</i> )
Зона	Води на Общността и води, които не са под суверенитета или юрисдикцията на трети държави, от зони Vb, VI и VII
Дата	13.4.2007 г.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 649/2007 НА КОМИСИЯТА****от 12 юни 2007 година****относно установяване на забрана на риболова на черна писия във водите на ЕО от зони Па и IV на ICES, във водите на ЕО и международните води от зона VI на ICES от страна на съдове под флага на Испания**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2371/2002 от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup>, и по-специално член 26, параграф 4 от него,като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета от 12 октомври 1993 г. относно установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството <sup>(2)</sup>, и по-специално член 21, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 41/2007 на Съвета от 21 декември 2006 г. за определяне на риболовните възможности през 2007 г. и съответните условия по отношение на някои рибни запаси и групи рибни запаси, приложими във водите на Общността, и по отношение на корабите на Общността във води, за които се изискват ограничения върху улова <sup>(3)</sup>, определя квотите за 2007 година.
- (2) Според получената от Комисията информация, уловът от страна на съдове, които плават под флага на посочената в приложението към настоящия регламент държава-членка или са регистрирани на нейна територия, на споменатия в същото приложение ресурс изчерпа отпуснатата за 2007 г. квота.

- (3) Необходимо е следователно да се забрани риболовът на този вид ресурс, както и неговото съхраняване на борда, прехвърляне и разтоварване на суша,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1****Изчерпване на квота**

Квотата за риболов на определения в приложението към настоящия регламент ресурс, отпусната за 2007 г. на посочената в същото приложение държава-членка, се счита за изчерпана от постановената в това приложение дата.

**Член 2****Забрани**

Забранява се риболовът на посочения в приложението към настоящия регламент ресурс от страна на съдове, които плават под флага на определената в приложението държава-членка или са регистрирани на нейна територия, считано от постановената в същото приложение дата. Забранява се също така да се съхранява на борда, прехвърля или разтоварва на суша този рибен ресурс, уловен от посочените съдове след тази дата.

**Член 3****Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 12 юни 2007 година.

За Комисията

Fokion FOTIADIS

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Рибарство и морско дело“

<sup>(1)</sup> ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

<sup>(2)</sup> ОВ L 261, 20.10.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1967/2006 (ОВ L 409, 30.12.2006 г., стр. 11, последно коригиран с ОВ L 36, 8.2.2007 г., стр. 6).

<sup>(3)</sup> ОВ L 15, 20.1.2007 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 444/2007 на Комисията (ОВ L 106, 24.4.2007 г., стр. 22).



## ПРИЛОЖЕНИЕ

№	12
Държава-членка	ИСПАНИЯ
Ресурс	GHL/2A-C46
Вид	Черна писия ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> )
Зона	Води на ЕО от зони IIa и IV; води на ЕО и международни води от зона VI
Дата	13.4.2007 г.

## II

(Актове, приети по силата на договорите ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

## РЕШЕНИЯ

## СЪВЕТ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 25 май 2007 година

за назначаване на заместник-член от Белгия в Комитета на регионите

(2007/401/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

РЕШИ:

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,  
и по-специално член 263 от него,

като взе предвид предложението на правителството на Белгия,

като има предвид, че:

(1) На 24 януари 2006 г. Съветът прие Решение 2006/116/ЕО относно назначаването на членове и заместник-членове на Комитета на регионите за периода от 26 януари 2006 г. до 25 януари 2010 г. <sup>(1)</sup>.

(2) След оставката на г-н CEREXHE се освободи едно място за заместник-член в Комитета на регионите,

## Член 1

Г-жа Evelyne HUYTEBROECK, министър на околната среда, енергетиката, туризма и подпомагането на хората в правителството на област Брюксел-столица, се назначава за заместник-член на Комитета на регионите на мястото на г-н CEREXHE за остатъка от мандата, а именно до 25 януари 2010 г.

## Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на неговото приемане.

Съставено в Брюксел на 25 май 2007 година.

За Съвета  
Председател  
A. SCHAVAN

<sup>(1)</sup> ОВ L 56, 25.2.2006 г., стр. 75.

# КОМИСИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 6 декември 2006 година

относно държавна помощ С 6/2006 (ex N 417/2005), която Германия планира да приведе в действие за Volkswerft Stralsund

(нотифицирано под номер C(2006) 5790)

(само текстът на немски език е автентичен)

(Текст от значение за ЕИП)

(2007/402/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като призова заинтересованите страни да изпратят своите коментари съгласно разпоредбите, цитирани по-горе<sup>(1)</sup>, и като взе предвид техните коментари,

като има предвид, че:

### I. ПРОЦЕДУРА

- (1) С писмо от 22 август 2005 г., заведено като получено на 26 август, Германия уведоми Комисията за намерението си да предостави регионална инвестиционна помощ в полза на Volkswerft Stralsund. Комисията поиска информация с писмо от 13 септември 2005 г., на което Германия отговори с писмо от 14 октомври, заведено като получено на 17 октомври. С писмо от 18 ноември 2005 г. тя поиска допълнителна информация, която Германия предаде с писмо от 19 декември 2005 г., заведено като получено на 20 декември.
- (2) На 22 февруари 2006 г. Комисията откри официална процедура за разследване на твърдението за държавна помощ. Решението на Комисията да открие процедурата бе публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*<sup>(2)</sup>. Комисията покани заинтересованите страни да

изпратят коментари по предполагаемата помощ. Коментарите бяха изпратени с писмо от 10 май 2006 г., заведено като получено на 11 май, от бенефициера Volkswerft Stralsund. С писма от 11 май, заведени като получени на същия ден, Verband für Schiffbau und Meerestechnik (немската Асоциация по корабостроене и морски индустрии) и Danske Maritime (датската Асоциация на морските индустрии) изпратиха коментари.

- (3) Коментарите бяха изпратени на немските власти с писма от 12 май и 19 май. Германия отговори на тези коментари с писмо от 2 юни 2006 г., заведено като получено на същия ден.
- (4) Отговорът на Германия на откриването на официална процедура за разследване бе изпратен с писмо от 7 април 2006 г., заведено като получено на същия ден. На 26 юли 2006 г. Комисията поиска допълнителна информация, която Германия осигури с писмо от 22 август 2006 г., заведено като получено на 23 август.

### II. ОПИСАНИЕ

- (5) Бенефициерът на помощта е Volkswerft Stralsund GmbH („VWS“), корабостроителница, разположена в Щралзунд, Мекленбург-Западна Померания (Германия), подпомагана област съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора. VWS принадлежи на датската групировка A.P. Möllet и е част от нейната подгрупа от корабостроителни предприятия, ръководена от Odense Steel Shipyard Ltd. Това е голямо предприятие и не попада в категорията на малките или средни предприятия според Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията от 6 май 2003 г., касаеща дефинирането на микро-, малките и средни предприятия<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ОВ С 90, 13.4.2006 г., стр. 36.

<sup>(2)</sup> Виж бележка под линия 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 124, 20.5.2003 г., стр. 36.

- (6) Дейностите на VWS включват проектиране и строеж на морски кораби, а също и кораборемонт и конверсия. Произвежда предимно среден тонаж контейнеровози, но също пътнически и товарни кораби, фериботи и специални съдове, като драгажни кораби, кораби за полагане на кабели, кораби за буксиране/закотвяне на петролни платформи и съдове за контрол на замърсяването на морето. VWS може да строи кораби с дължина до 260 м.
- (7) На специализирани производствени линии се произвеждат полуфабрикати, започвайки от различни компоненти и стигащи до цели секции. Крайният монтаж — след работи по консервация и боядисване — се извършва в доковото хале, което може да поема кораби с дължина до 300 м. Пускът на кораба се извършва с корабоподемник с дължина 230 м. Това ограничава производствената програма на VWS до кораби с 260 м дължина.
- (8) VWS планира да модернизира и рационализира своето производство, както и да се адаптира към промените в международното търсене, за да остане в конкурентоспособна позиция на световния пазар. Въпреки че допуска, че благоприятните пазарни условия за товарните кораби ще продължат още няколко години, предприятието счита, че търсенето все повече ще се измества към така наречените кораби тип „панамакс“, които понастоящем VWS не е в състояние да произвежда на конкурентни цени. Корабите панамакс са най-големите плавателни съдове, които могат да преминават през Панамския канал, т.е. кораби с максимална дължина 300 м и максимална ширина 32,2 м.
- (9) Затова VWS изпълнява инвестиционен проект за подобряване на производителността на корабостроителницата и с цел създаване на възможност за ефективно производство на по-големите кораби панамакс. Проектът ще позволи на VWS да се конкурира в пазарния сегмент на кораби панамакс и следователно ще увеличи потенциала за продажби на корабостроителницата. VWS смята, че това ще доведе до по-балансирано използване на наличните инсталации и съоръжения на корабостроителницата и така ще намали значително производствените разходи на кораб, увеличавайки производителността на корабостроителницата.
- (10) Инвестициите са в стоманообработването (производство на панели и строеж на секции; консервация), за да могат да се строят и обслужват по-големи стоманени конструкции (секции), и в удължаването на корабния подеменник с 40 метра, за да могат да се повдигат по-дълги кораби.
- (11) За производството на панели и строежа на секции в съществуващо хале ще се изгради нова производствена линия за панели и секции за по-големи кораби. Освен това на хелинга ще бъдат изградени четири допълнителни площадки за строеж на по-големи секции. Що се отнася до консервацията, инвестицията касае разширяването на две от наличните четири съоръжения за консервация, за да могат да поемат по-големи секции. Възможността за строеж и обслужване на по-големи конструкции от стомана е необходима за строежа на по-големи съдове от икономическа и техническа гледна точка, тъй като окончателният монтаж на по-големи кораби от по-малки секции би бил неефективен. С удължаването на корабния подеменник неговият капацитет ще достигне капацитета на доковото хале.
- (12) При завършването на инвестиционния проект производителността на VWS ще се увеличи, според информацията, предоставена от Германия, от около [...] (\*) т стомана/1 000 работни часа през 2005 г. на [...] т стомана/1 000 работни часа. Капацитетът на корабостроителницата, измерен в компенсирани бруто тона (CGT), няма да се увеличи в резултат на инвестиционния проект; ще се промени само продуктивният микс, от среден към голям тонаж контейнеровози. Капацитетът за обработка на стомана на корабостроителницата ще се увеличи от около 56 000 тона през 2005 г. до 64 000 тона след изпълнението на проекта.
- (13) Проектът започна в началото на 2005 г. и бе завършен на 28 февруари 2006 г. Той ще създаде 207 преки работни места.
- (14) Инвестиционният проект включва намаляване на степента на вертикална интеграция в корабостроителницата. Делът на изнесеното към външни изпълнители производство се очаква да се увеличи от 17 % от производствените часове за 2005 г. до около 28 % до края на 2007 г. Преценката е, че увеличението на това изнасяне на производството ще доведе до създаването на 400 нови работни места в района на Щралзунд.
- (15) Общите разходи по проекта възлизат на 18 669 000 EUR и са равни на допустимите разходи. Тези разходи могат да се разбият както следва:
- | EUR                                      |            |
|--|------------|
| Корабен подеменник                       | 10 512 000 |
| Линия за производство на панели и секции | 3 910 000  |
| Консервация                              | 4 247 000  |
| Общо                                     | 18 669 000 |
- (16) Германия възнамерява да предостави държавна помощ в размер на 4 200 500 EUR, което е еквивалентно на 22,5 % от допустимите инвестиционни разходи, възлизащи на 18 669 000 EUR. Помощта ще бъде отпусната на базата на две одобрени регионални схеми за помощ<sup>(4)</sup>. Молбата за помощ бе отправена преди началото на инвестиционния проект.

(\*) Поверителна информация, отбелязвана също по-долу с [...].

(4) Съвместна схема на Федералното правителство и Länder за подобряване на регионалните икономически структури, 34-ти общ план; Закон за данъчно признати разходи за инвестиции, 2005 г.

### III. ПРИЧИНИ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ЗА РАЗСЛЕДВАНЕ

- (17) Комисията откри официална процедура за разследване, защото се съмняваше дали помощта е съвместима с общия пазар. Тя имаше опасения, че инвестициите в производството на панели и строежа на секции могат да отидат далеч над обичайните инвестиции за подобряване на производителността на съществуващите инсталации. Тя също се съмняваше, че инвестициите в консервацията и удължаването на корабния подемник представляват допустими инвестиции, тъй като тяхната цел не изглежда да е подобряването на производителността на наличните инсталации.
- (18) В допълнение Комисията имаше опасения, че инвестициите на VWS могат да доведат до такова увеличение на капацитета на корабостроителницата, което да не е съвместимо с Рамката за държавните помощи за корабостроенето („Рамката“) <sup>(5)</sup> или с общия пазар.

### IV. КОМЕНТАРИ ОТ ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

- (19) Комисията получи коментари от бенефициера, от немската Асоциация по корабостроене и морски индустрии и от датската Асоциация на морските индустрии.

#### 1. Коментари от бенефициера (VWS)

- (20) В своите коментари VWS посочва, че целта на инвестиционния проект е да увеличи производителността и да подобри използването на капацитета на корабостроителницата. Още повече че увеличение на общия капацитет на корабостроителницата не е целта на инвестиционния проект, нито пък неговото изпълнение има такъв ефект. Вместо това проектът е предпоставка за иновация на продукта, към която се стреми VWS, и за навлизане в пазарния сегмент на корабите тип панамакс. VWS посочва, че пазарът за кораби между 2 500 TEU <sup>(6)</sup> и 4 999 TEU е оптималният пазарен сегмент за корабостроителницата, тъй като този сегмент има най-високия потенциал за продажби по целия свят и конкурентният натиск в Европа е малък.
- (21) VWS посочва още, че при реконструкцията на корабостроителницата през периода от 1993 г. до 1998 г. тя вече беше замислена като корабостроителница за панамакс, което се засвидетелства от факта, че размерът на корабостроителното хале е пригодено за размерите на съдове тип панамакс. По това време обаче не можеше да се предвиди, че пазарното търсене все повече ще се ориентира към този клас кораби. Тъй като Bremer Vulkan, собственик на VWS тогава, вече имаше корабостроителници с възможност за строеж на кораби тип панамакс, плановите му бяха за производство на по-малки кораби във VWS и поради това корабен подемник с дължина от 230 м бе сметен за достатъчен.

- (22) VWS обяснява, че пазарната обстановка за VWS се е променила през последните години поради влиянието на няколко фактора. Bremer Vulkan вече не съществува. Пазарното търсене на първоначалния продуктов микс на VWS не е достатъчно и затова корабостроителницата се специализира в контейнеровози до 3 000 TEU и големи специализирани съдове за снабдяване на нефтени платформи в морето. Тъй като няма вече търсене на кораби за насипни товари, риболовни съдове, фериботи, пътнически кораби или танкери, които бяха част от началния продуктов микс на VWS, такива съдове вече не се произвеждат. VWS посочва също, че пазарът за малки контейнеровози се характеризира със силна конкуренция в Германия и до известна степен в Полша, докато големите контейнеровози от класа панамакс се строят само от съвсем малко европейски корабостроителници. То претендира, че неговото техническо оборудване, и в частност корабостроителното хале, вече позволява строежа на кораби панамакс.

- (23) За да се строят ефективно кораби от типа панамакс, обаче, са необходими промени в техническото оборудване на корабостроителницата. Досега VWS е произвеждало кораби между 2 100 и 3 000 TEU, с дължина 197—237 м. Тези кораби се строят от стоманени секции, между 95 и 111 на брой, с дължина до 16 м. Производството на такива секции е ограничено от наличната площ в цеховете и помещенията за консервация. Корабите тип панамакс имат дължина 295 м. Без промяна на техническото оборудване на корабостроителницата това означава, че строежът трябва да се извършва с използване на 170 секции на кораб, което ще увеличи обслужващите работи с между 60 % и 70 %, ако размерите на секциите останат непроменени. Тъй като пазарната цена на тези кораби обаче е по-висока само с между 20 % и 23 %, VWS трябва да увеличи производителността си, ако иска да строи тези кораби ефективно. Затова се налагат инвестиции за уголемяване на две от наличните съоръжения за консервация и разширяване на производството на панели и секции, щом трябва да се изграждат и обработват секции с дължина до 32 м.

- (24) VWS посочва, че спускането на съдове тип панамакс и сега е възможно с наличния корабоподемник с дължина 230 м. Частта от кораба, излизаща от подемника, трябва да се придържа, например от плаващ кран. Такава операция обаче води до рискове и увеличава разходите.

- (25) По отношение на капацитета на корабостроителницата VWS твърди, че общият капацитет, измерен в CGT, няма да се увеличи. През 2005 г. VWS е построило шест контейнеровоза от 2 500 TEU, еквивалентни на 110 000 CGT. Това изисква обработка на 56 000 тона стомана, отнемаща 1 725 000 работни часа. След завършването на инвестиционния проект корабостроителницата ще може да произведе седем кораба тип панамакс през 2006 г. и 2007 г., използвайки 64 000 тона стомана и 1 900 000 работни часа годишно. Производителността ще бъде 108 000 CGT през 2006 г. и през 2007 г. При непроменени CGT количеството обработена стомана и броят на заетите работни часове ще се увеличи с 14 %.

<sup>(5)</sup> ОВ С 317, 30.12.2003 г., стр. 11.

<sup>(6)</sup> Единици, еквивалентни на двадесет фута.

- (26) VWS подчертава, че е подписало договорите за строеж на кораби тип панамакс през 2003 г., когато тенденцията на отдалечаване от малките съдове в полза на по-големите кораби тип панамакс започваше да представлява заплаха за оцеляването на корабостроителницата, ако продължи да произвежда по-малки кораби. Анализ на производствения ѝ поток показва, че въпросните инвестиции ще позволят да се строят по-големи кораби с конкурентно ниво на производителност.
- (27) Единствените корабостроителници, активни в пазарния сегмент за кораби между 2 500 и 4 000 TEU (22 000—50 000 CGT), т.е. в пазарния сегмент, който в бъдеще ще бъде обслужван от VWS, са немските корабостроителници Aker TW (HDW и Schichau Seebeck) и полските корабостроителници в Gdynia и Szczecin.
- (28) Пазарният дял на Европейските корабостроителници в този сегмент е 26,3 %, след Корея (39,1 %) и пред Китай (24,8 %). Следователно Корея и Китай са главните конкуренти в този сегмент и ще определят конкурентните условия в бъдеще. Ако VWS не влезе в пазара на панамакс, ще остане в пазара на корабите за снабдяване, който се характеризира със силна вътрешноевропейска конкуренция, и няма да може да участва в бурно растящия сегмент на корабите тип панамакс. VWS изпрати данни, показващи, че пазарът все повече се обръща към по-големите кораби и че сегментът на кораби 2 500—5 000 TEU има ръст над средното ниво.

## 2. Коментари от немската Асоциация по корабостроене и морскиндустрии

- (29) Немската Асоциация по корабостроене и морски индустрии („Асоциацията“) отбелязва, че притеснението на Комисията за потенциалното увеличаване на капацитета не може да е следствие от Рамката за държавните помощи за корабостроенето. Нейните опасения не се оправдават от текущата пазарна ситуация и в случая, планираната помощ няма да наруши конкуренцията.
- (30) Асоциацията твърди, че ориентацията на политиката на ЕС по отношение на държавните помощи за корабостроенето е претърпяла промени с времето. Рамката не съдържа никакви разпоредби за забрана на инвестиционните помощи за увеличаване на капацитета. Затова Асоциацията приема, че една такава разпоредба не се счита повече за уместна. Тя също посочва, че Рамката се освобождава, доколкото е възможно, от всякакви специфични за сектора правила. Въпросът за капацитета се споменава само в контекста на помощите за закриване. Другите видове помощ, например помощите за реструктуриране, се покриват от общите правила за държавните помощи.
- (31) Асоциацията поддържа също твърдението, че ограничителното тълкуване на правилата е в разрез с инициа-

тивата LeaderSHIP 2015, която е една от мерките за изпълнение на стратегията от Лисабон. Конкурентоспособността и производителността на европейската промишленост трябва да се увеличи чрез инвестиции в научните изследвания, развойната дейност и иновациите, включително и в модерното производствено оборудване. Ако държавната помощ за инвестиции не може да се свързва с увеличаването на капацитета, това ще бъде в противоречие с целта на LeaderSHIP 2015, в частност ще бъде в противоречие с целта за защита и разширяване на позицията на промишлеността в избрани пазарни сегменти. Един такъв сегмент съдържа малките и средни контейнеровози, където Европа все още е в много добра пазарна позиция по отношение на Корея и Китай.

- (32) Асоциацията твърди, че планираните инвестиции няма да нарушат конкуренцията. Понастоящем няма свръхкапацитет, тъй като световният корабостроителен пазар изживява разцвет. Търсенето продължава да бъде благоприятно, въпреки че през 2008/2009 г. трябва да се очаква известно отслабване. При стабилния растеж на световната търговия морският транспорт също се разширява, и по-специално транспортът на промишлени стоки с контейнеровози. Така търсенето на тези кораби може да се очаква да расте в бъдеще.
- (33) Планираните инвестиции ще позволят на VWS да строи контейнеровози до 5 000 TEU. Досега можеше да строи кораби само до 3 000 TEU. Пазарът за контейнеровози до 3 000 TEU се характеризира със силна конкуренция, тъй като този тип кораби се строи не само от няколко немски корабостроителници, но и от други европейски корабостроителни заводи, и по-специално полските корабостроителници в Gdynia и Szczecin. Дори и при това положение основните конкуренти са Корея и Китай.
- (34) Структурата на пазара за кораби от над 3 000 TEU е различна. Въпреки че няколко немски и полски корабостроителници са технически оборудвани за строеж на такива кораби, те се произвеждат главно в Корея и Китай.
- (35) Асоциацията оценява потенциала за растеж на пазарния сегмент за кораби от над 3 000 TEU като положителен, при положение че сегментът на контейнеровозите от класа панамакс расте устойчиво през последните години. Тя подчертава, че инвестициите на VWS няма да нарушат вътрешноевропейската конкуренция, тъй като тези съдове се строят понастоящем почти изключително в Корея и Китай. Трябва също да се отбележи, че Китай ще продължи да увеличава своя корабостроителен капацитет и пазарен дял, което сочи, че е играч на световния, а не на европейския пазар що се отнася до конкуренцията. Ограничаването на инвестиционните възможности на европейските корабостроителници просто ще облагодетелства конкурентите от Корея и Китай.

### 3. Коментари от датската Асоциация на морските индустрии

- (36) Датската Асоциация на морските индустрии обяснява, че в настоящия случай помощта няма да има нарушаващ ефект, тъй като видовете кораби, които се строят и ще се строят от VWS, не се застъпват с производствената програма на датските корабостроителници. Тя подчертава също, че планираната държавна помощ има за цел увеличаването на конкурентоспособността на VWS в пазара на по-големите контейнеровози. Конкуренцията в този нов пазар ще дойде, както може да се предполага, предимно от трети страни извън Европа. Освен това има една обща тенденция към строеж на по-големи съдове.
- (37) Нещо повече, датската Асоциация на морските индустрии подчертава, че корабостроителната промишленост в третите страни извън Европа е силно субсидирана. За да може да устои на увеличаващата се конкуренция, европейската корабостроителна промишленост трябва да направи обширни инвестиции.

### V. КОМЕНТАРИ ОТ ГЕРМАНИЯ

- (38) В своите коментари за откриването на официална процедура за разследване Германия е на мнение, че точка 26 от Рамката за държавните помощи за корабостроенето не съдържа никакви разпоредби относно капацитета и в частност, не постановява, че инвестиционната помощ за проекти, водещи до увеличаване на капацитета вследствие на подобрената производителност, е недопустима. Тя също подчертава, че подобряването на производителността на корабостроителната промишленост е една от главните цели на политиката на Общността в този сектор. Тя споменава инициативата LeaderSHIP 2015, която цели подобряване на конкурентоспособността на европейските корабостроителни заводи и снижаване на ефекта от неизгодната позиция на европейската корабостроителна промишленост вследствие на субсидиите за корабостроенето в Азия. Според Германия това може да се постигне само с повишаване на производителността.
- (39) По мнение на Германия не може да се направи заключение от точка 3 от Рамката, че отражението на един инвестиционен проект върху капацитета трябва да се отчита при оценяването на съвместимостта. Германия продължава с твърдението, че корабостроителният пазар вече не се характеризира с факторите, споменати в точка 3, а със стабилен регистър за поръчки, високи цени и недостиг на капацитет.
- (40) Германия посочва също, че пазарният дял на европейската корабостроителна промишленост се е свил през последните около двадесет години и че Япония, Корея и Китай са увеличили своите дялове с помощта на държавни субсидии. Това субсидиране е споменато в точка 3, буква в) от Рамката като един от специфичните за сектора фактори, които трябва да се вземат предвид.

Затова европейските корабостроителници трябва да положат всички усилия, за да увеличат производителността си.

- (41) Според Германия всяко увеличаване на производителността води автоматично до увеличаване на производителността на инсталациите. Следователно увеличаването на производителността, както се изисква от Рамката, не може да се приема, че означава, че същото количество се произвежда с по-малко работа, т.е. по-малко труд. Германия продължава, като подчертава, че предназначението на регионалните помощи е да допринесат за регионалното развитие и създаването на работни места. Следователно увеличението на производителността не трябва да води до съкращаване на работни места.
- (42) По отношение на пазарната ситуация Германия посочва, че товарният транспорт се увеличава и тенденцията към по-големи съдове е очевидна в пазара на контейнеровозите. Вече съществуват кораби от 5 000 TEU и неотдавнашните прогнози сочат кораби с капацитет 8 000 TEU. Тъй като такива големи кораби могат да влизат само в няколко пристанища, по-малки съдове, като тези, които ще се строят от VWS, ще са все още необходими за боравенето с товарите. Затова тенденцията към по-големи кораби няма отрицателно въздействие върху търсенето на по-малки съдове, като тези, строени от VWS.
- (43) Освен това Германия предоставя подробности за инвестиционния проект на VWS, капацитета за обработка на стомана, приноса от гледна точка на труда и производителността на корабостроителницата преди и след изпълнението на проекта. Тя привежда доводи, че инвестициите са необходими за гарантиране на конкурентоспособността на завода и за запазване на 1 200-те работни места.
- (44) По отношение на потенциалното увеличение на капацитета на корабостроителницата в резултат на инвестициите Германия посочва, че инвестициите не влияят на областите, посочени като технически препятствия в корабостроителницата. В своето решение за откриване на официална процедура за разследване Комисията обясни, че тези технически препятствия определят капацитета на корабостроителницата. Затова Германия твърди, че съгласно собствените критерии на Комисията капацитетът на корабостроителницата остава непроменен.
- (45) Германия е на мнение, че член 87, параграф 1 от Договора за ЕО не се засяга от отпускането на инвестиционната помощ и цитира принципа на инвеститора в пазарната икономика. Тъй като VWS финансира 77,5 % от инвестиционните разходи със собствени средства и следователно поема риск, може да се приеме, че инвестициите изпълняват критериите за пазарна икономика.

- (46) По мнението на Германия инвестиционната помощ не нарушава конкуренцията и така не се нарушава член 87, параграф 1, тъй като корабостроенето представлява световен пазар и той вече е деформиран от субсидирането на корабостроителниците в Азия. Европейските корабостроителни заводи понастоящем също работят с висок капацитет и прогнозите за следващите години са за значителен потенциал на растежа. Освен това при оценката на конкурентоспособността трябва да се вземат предвид само конкурентите, активни в същия пазарен сегмент — сегмента на строеж на кораби клас панамакс. Техните регистри за поръчки са запълнени за следващите години и капацитетите им са в пълна експлоатация.
- (47) По отношение на бъдещото развитие на пазара и бъдещите потенциални свръхкапацитети, описани от Комисията в нейното решение за откриване на официална процедура за разследване, Германия посочва, че прогнозите не са много надеждни и че Комисията не дава никакво доказателство за очакваното развитие на пазара. Фактът, че в бъдеще може да има свръхкапацитет, не може да се приема, че означава, че планираната помощ ще доведе до нарушаване на конкуренцията по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора. По същите причини няма да се повлияе и търговията между държавите-членки.
- (48) Накрая, по отношение на съвместимостта с член 87, параграф 3 от Договора за ЕО Германия твърди, че помощта съответства на европейската индустриална политика, която има за цел да подобри позицията и конкурентоспособността на европейската корабостроителна промишленост, както е изложено в инициативата LeaderSHIP 2015.
- (49) По отношение на коментарите от трети страни Германия посочва, че те поддържат нейната преценка, че планираната помощ е съвместима с общия пазар.
- Европейската общност критерият за влияние върху търговията се изпълнява, ако фирмата получател извършва икономическа дейност, включваща търговия между държавите-членки.
- (51) Помощта се осигурява от провинция Мекленбург-Западна Померания и така може да бъде определена като държавна. Тя дава на VWS предимство, което фирмата не би получила на пазара.
- (52) VWS строи морски кораби. Тъй като тези съдове се търгуват много, мярката заплашва да наруши конкуренцията и влияе на търговията между държавите-членки. Доводите, представени от Германия във връзка с това, са неубедителни. Съгласно установената съдебна практика, където помощта заздравява позициите на едно предприятие в сравнение с други такива, конкуриращи се в търговията в Общността, последните обикновено се считат за повлияни от тази помощ<sup>(7)</sup>.
- (53) По отношение на аргументите на Германия за липсата на доказателство за бъдещи потенциални свръхкапацитети и оттук за нарушаване на конкуренцията по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора, трябва да се отбележи, че една мярка изпълнява условията за прилагане на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО, ако заплашва да наруши конкуренцията и е в състояние да повлияе на търговията между държавите-членки<sup>(8)</sup>.
- (54) По отношение на твърдението на Асоциацията, че мярката под въпрос не нарушава вътрешноевропейската конкуренция, тъй като корабите, които VWS ще построи, понастоящем се строят почти изключително в Корея и Китай, Комисията изтъква, че контейнеровозите, които ще бъдат построени от VWS, не могат да се разглеждат като отделен пазар, а са в конкуренция с други контейнеровози, строени от други европейски корабостроителници.
- (55) Следователно отпусканата помощ представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО и трябва да се оценява съответно по надлежния ред.

## VI. ОЦЕНКА

### 1. Наличие на помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО

- (50) Съгласно член 87 от Договора за ЕО всяка помощ, отпусната от държава-членка или чрез държавни ресурси във всякакъв вид и форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията, като привилегирова дадени предприятия или производството на определени стоки, е, доколкото влияе на търговията между държавите-членки, несъвместима с общия пазар. Според установената съдебна практика на съдилищата на

### 2. Дерогации по член 87, параграфи 2 и 3 от Договора за ЕО

- (56) Член 87, параграфи 2 и 3 от Договора за ЕО предвижда освобождавания от общата забрана за държавна помощ съгласно член 87, параграф 1.

<sup>(7)</sup> Дело 730/79 Филип Морис срещу Комисията [1980] 2671, в параграф 11.

<sup>(8)</sup> Дело T-23/98 Алзета срещу Комисията [2000] ECR II-2319, в параграф 80.



- (57) За оценка на държавната помощ за корабостроенето Комисията е приела Рамката за държавните помощи за корабостроенето („Рамката“), съгласно която „корабостроене“ означава строеж в Общността на морски търговски съдове със собствено задвижване. Дейностите на VWS попадат в тази дефиниция и затова помощта в полза на VWS трябва да се оценява съобразно Рамката. Комисията няма данни, че VWS строи също риболовни кораби за Общността. Съгласно Насоките за разглеждане на държавните помощи за рибарството и аквакултурите <sup>(9)</sup> не може да се отпуска помощ на корабостроителни заводи за строеж на риболовни кораби за Общността.
- (58) Точка 26 от Рамката гласи следното: *„Регионалната помощ за корабостроенето, кораборемонта или корабната конверсия може да се счита за съвместима с общия пазар само ако помощта е отпусната за инвестиции за усъвършенстване или модернизирани на съществуващите корабостроителници, без да е свързано с финансово реструктуриране на въпросната(-ите) корабостроителница(-и), с цел подобряване на производителността на съществуващите инсталации;“*.
- (59) Интензитетът на помощта не може да надхвърля 22,5 % в регионите по член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО или приложимия таван за регионалната помощ, който от тях е по-нисък. По-нататък помощта трябва да бъде ограничена до допустимите разходи съгласно определението в приложимите насоки на Общността за регионалните помощи.
- (60) Изпълнението на проекта ще позволи на VWS да строи ефективно кораби тип панамакс. Според информацията, предоставена от бенефициера, със съществуващите съоръжения корабостроителницата може вече да строи кораби тип панамакс, които са по-големи от тези, които строи сега. Въпреки това те ще се монтират от 170 секции с дължина до 16 м, което ще е неефективно и неконкурентно. За да се вдигат тези съдове с наличния корабен подежник, ще е необходим плаващ кран, който да поддържа частта на кораба, надхвърляща сегашната дължина на корабоподемника. Това не е доходно и носи увеличен риск от възникване на инциденти.
- (61) След приключване на инвестиционния проект корабостроителницата ще може да строи кораби клас панамакс, използвайки 110 секции с до 32 м дължина. Инвестициите в нова производствена линия за панели и секционни детайли и в изграждането на четири допълнителни площадки за строеж на секции са необходими за производството на тези по-големи секции. Разширяването на съоръженията за консервация ще позволи на завода да работи с тези по-големи секции. Така инвестиционният проект ще рационализира производствения процес на VWS.
- (62) Инвестициите за удължаване на корабния подежник ще адаптират дължината му към дължината на корабите, които ще се повдигат. Така няма да е необходимо да се използва плаващ кран. Следователно удължаването подобрява подежния процес за корабите тип панамакс.
- (63) Затова Комисията счита, че адаптирането на производствените съоръжения за ефективно строителство на кораби тип панамакс може да се счита за модернизация или подобрене на съществуващата корабостроителница.
- (64) След завършването на инвестиционния проект производителността ще се увеличи от около 32,6 т стомана/1 000 работни часа през 2005 г. до около 38,2 т стомана/1 000 работни часа. Така проектът ще повиши производителността на съществуващите инсталации. Капацитетът на корабостроителницата, измерен в CGT, няма да се повлияе <sup>(10)</sup>. Капацитетът, измерен от гледна точка на обработката на стомана, ще се увеличи от 56 000 тона през 2005 г. до 64 000 тона през 2006 г. Комисията счита, че това увеличение на капацитета за обработка на стомана представлява страничен ефект на повишаването на производителността и не е несъразмерно с полученото увеличение на производителността.
- (65) Затова Комисията заключава, че като цяло инвестиционният проект изпълнява условието да се отнася до инвестиции за усъвършенстване или модернизирани на съществуващите корабостроителници с цел подобряване на производителността на наличните съоръжения. Тя също отбелязва, че помощта е ограничена до поемане на допустимите разходи, съгласно определението в насоките на Общността за регионалните помощи, и че е приложимият таван за помощта от 22,5 % е спазен.

## VII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (66) Комисията стига до заключението, че планираната регионална помощ за VWS съответства на условията за регионалните помощи, посочени в Рамката. Следователно помощта изпълнява условията, за да бъде считана за съвместима с общия пазар,

<sup>(10)</sup> Капацитетът възлизаше на 110 000 CGT през 2005 г. и ще достигне около 108 000 CGT годишно през 2006 г. и 2007 г. (след преминаването от производство на средни към производство на големи контейнеровози).

<sup>(9)</sup> ОВ С 229, 14.9.2004 г., стр. 5.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 2

Член 1

Адресат на настоящото решение е Федерална република Германия.

Държавната помощ, която Германия смята да приведе в действие за Volkswerft Stralsund, възлизаща на 4 200 500 EUR, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора за ЕО.

Съставено в Брюксел на 6 декември 2006 година.

Съответно привеждането в действие на помощта в размер на 4 200 500 EUR се разрешава.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

**РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА****от 20 декември 2006 година****за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП****(дело COMP/M.4215 — Glatfelter/Дялове на Crompton)**

(нотифицирано под номер C(2006) 6764)

(само текстът на английски език е автентичен)

(Текст от значение за ЕИП)

(2007/403/ЕО)

На 20 декември 2006 г. Комисията прие решение по дело за сливане съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия (Регламента за сливанията) <sup>(1)</sup>, и по-специално съгласно член 8, параграф 1 от него. Неповерителна версия на пълното решение можете да намерите на оригиналния език на делото и на работните езици на Комисията на интернет страницата на Генерална дирекция „Конкуренция“ на следния адрес: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**I. РЕЗЮМЕ**

- (1) На 16 август 2006 г. Комисията получи уведомление съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 за концентрация, според което РН Glatfelter Company („Glatfelter“, САЩ) придобива самостоятелен контрол в администрацията на Lydney Business на JR Crompton Ltd („Lydney Business“, Обединено кралство) посредством закупуването на дялове.
- (2) И Glatfelter, и Lydney Business се занимават с производство на материя от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе. Проучването на пазара, извършено от Комисията, разкри, че въпреки високия си пазарен дял от световния пазар на материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, уведомяващата страна ще бъде ограничена от редица конкуренти, по-конкретно от британската компания Purico, която наскоро значително увеличи капацитета си за производство в Китай. Освен това конкуренцията от страна на материи, алтернативни на материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, ще ограничи способността на уведомяващата страна да повишава цените. Ето защо в решението се заключава, че няма да има значителна пречка за ефективната конкуренция в резултат на сливането.

**II. СТРАНИ**

- (3) Glatfelter е регистрирана на фондовата борса в Ню Йорк сред бизнес дейностите като производител на „специални хартии“ и „комбинирани влакна“. Специалните хартии включват хартии за покриване на стени, специална хартия за печатане и т.н. Във фабриките на своите дъщерни дружества Glatfelter изработва мокро положени влакна за производството на торбички за чай, филтри за кафе и торбички за кафе, както и други специални хартии.

- (4) Lydney Business е част от административните дялове на бившата Crompton Ltd (наричана по-долу „Crompton“, Обединено кралство). Crompton е била производител на специални хартии и материи от мокро положени влакна и водещ доставчик в бранша за торбички за чай и филтри за кафе. Crompton се е състояла от три производствени обекта в Обединеното кралство с общо шест машини за хартия с наклонено сито: заводът за хартия Lydney с три машини с наклонено сито и функция за полипропиленово влакно, заводът Simpson Clough с две машини с наклонено сито и заводът Devon Valley с една машина с наклонено сито и една машина с равно сито.

**III. ТЪРГОВСКА ОПЕРАЦИЯ**

- (5) След като Crompton бе поставена под административно управление по нареждане на съда (процедура по несъстоятелност на Обединеното кралство) на 7 февруари 2006 г., назначените синдици („синдиците“) решиха да разпродадат дяловете на Crompton. В резултат на това синдиците обявиха процедура на публична продажба. След оценка на няколко първоначални ориентировъчни кандидатури синдиците решиха, според уведомяващата страна, да поканят Glatfelter и други компании да подадат окончателните си предложения.
- (6) На 9 март 2006 г. Glatfelter придобива чрез своето подразделение Glatfelter UK мажоритарния пакет дялове от производствения обект на Crompton в град Лидни, Глочестършир, Обединено кралство, включително всички материални и нематериални активи, необходими за запазването на Lydney Business като действащо предприятие. Все пак, някои договори и част от административните услуги, предоставяни преди от централата на Crompton, бяха изключени. Активите, предмет на тази сделка, колективно се наричат „Lydney Business“. Сделката по придобиването на Lydney Business от Glatfelter се нарича „Сделката Lydney“.

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

- (7) След сезиране на Комисията съгласно член 22 от Регламента за сливанията, синдиците прекратиха условния договор с Glatfelter, който се отнасяше за Simpson Clough Business. Впоследствие синдиците продадоха Simpson Clough Business на Purico през юни 2006 г. Освен завода Simpson Clough и завода Devon Valley, Simpson Clough Business също включва централата на Crompton, правата върху фирменото наименование, определени договори и подразделението на Crompton за продажби в САЩ.

#### IV. ЗАСЕГНАТИ ПРОИЗВОДСТВЕНИ ПАЗАРИ

- (8) Настоящото дело се отнася за материите от мокро положени влакна. Материите от мокро положени влакна са тънки листове от пореста тъкан, съставена от смес от естествени и/или синтетични влакна и се произвеждат с машини с наклонено сито. Материите от мокро положени влакна са хартиеноподобни или влакноподобни мрежи от нетъкано влакно, получени в процеса на модифицирано производство на хартия.
- (9) По отношение на материите от мокро положени влакна дейностите на Glatfelter и на Lydney Business се припокриват в сегмента за производство и продажба на материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе (торбички за чай, филтри за кафе, торбички/дозы за кафе). Съвпадение има и по отношение на мокро положените влакна, използвани при производството на батерии.
- (10) Уведомяващата страна потвърди, че поради различните приложения (например филтриране на чай и кафе, ламинати за батерии, опаковки за колбаси, облицоване), по отношение на търсенето заменяемостта между различните видове материите от мокро положени влакна е ограничена. Все пак, въз основа на високата степен на заменяемост по отношение на предлагането, уведомяващата страна определи пазара на материите от мокро положени влакна за засегнат производствен пазар.

#### Материя от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе

- (11) Проучването на Комисията на пазара за материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе показва, че поради спецификите на продукта клиентите не използват материите от мокро положени влакна с други приложения за пакетиране на чай и/или кафе. Ето защо заменяемостта по отношение на търсенето е ограничена, тъй като различните степени на материите от мокро положени влакна трябва да отговарят на много стриктни изисквания, за да се осигури съвместимост с преобразуващите машини и специфичните изисквания за крайното приложение на продукта (например порестост, дебелина, гъвкавост, съответствие с регулаторните стандарти).
- (12) Относно заменяемостта по отношение на предлагането уведомяващата страна допуска, че преминаването от производство на мокро положени влакна с едно приложение към друго приложение обикновено не изисква значителни инвестиции. Това не се потвърждава

от проучването на пазара, проведено от Комисията. Някои машини за производство на хартия с наклонено сито позволяват известна гъвкавост при употребата им. Все пак, повечето машини за производство на хартия с наклонено сито са проектирани с оглед на конкретна употреба. Ето защо тези машини са оптимизирани за производство на конкретен вид материи от мокро положени влакна. В резултат на това предимно онези машини за производство на хартия с наклонено сито, които са проектирани с такова предназначение, предоставят възможността за производството на материи от мокро положени влакна за правене на чай и кафе.

- (13) Дори при машини с наклонено сито, които могат да произвеждат материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, но понастоящем не го правят, трябва да се направят значителни инвестиции, за да започнат да произвеждат материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе. Модифицирането на машина с наклонено сито също би отнело значително време.
- (14) Навлизането „на зелено“ би изисквало още по-голяма инвестиция и значително по-дълго време за въвеждане. Освен значителните инвестиции за нова машина с наклонено сито, това би изисквало организирането на мрежа за продажби, техническа поддръжка и дистрибуция. Проучването на пазара също показва, че материите от мокро положени влакна за чай и кафе трябва да бъдат сертифицирани в повечето страни, преди да бъдат пуснати на пазара, а клиентите трябва да оценят материите на своите машини.
- (15) Ето защо в решението се заключава, че въпросният производствен пазар включва материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе.

#### Материя от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии

- (16) Проучването на Комисията в пазарния сегмент за материите от мокро положени влакна за ламинати за батерии показва, че съществува известна степен на заменяемост по отношение на предлагането. Тъй като за материите от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии не се изисква да отговарят на стандарта за контакт с храна, броят на машините за хартия с наклонено сито, които могат да произвеждат ламинати за батерии, не е ограничен до тези машини, които се използват, например, за материите за филтриране на кафе и чай или за опаковки за колбаси. Повечето от машините, с които може да се произвеждат материите от мокро положени влакна от вида за филтриране на кафе и чай, все пак могат да се използват за производство на ламинирана хартия за батерии. Проучването на пазара показва, че материите от мокро положени влакна за ламинати за батерии се произвеждат и с машини, които, наред с другите видове употреба, произвеждат материите от мокро положени влакна за торбички за прахосмукачки, самозалепващи се ленти (хартиено тиксо) и опаковки за колбаси.

- (17) Решението остави открит въпроса за точно определяне на производствения пазар, тъй като дори при най-близкото описание на засегнат производствен пазар, а именно този за „материи от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии“, сделката не би довела до значителна пречка за конкуренцията.

#### V. ЗАСЕГНАТИ ГЕОГРАФСКИ ПАЗАРИ

- (18) Уведомяващите страни заявиха, че засегнатите географски пазари са от глобален мащаб.

#### Материя от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе

- (19) Проучването на пазара, осъществено от Комисията, потвърди, че географският пазар за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе е от глобален мащаб. Това се дължи на схемите за търговия от световен мащаб и на липсата на възпиращи транспортни разходи. Освен това в Китай се появи нова мощност (машината ZPM), което би могло да ограничи традиционните производители, които произвеждат предимно в ЕИП. Доставчиците на материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе и по-голямата част от клиентите, които осъществяват дейност на световно равнище, също потвърждават тези констатации.

- (20) Ето защо в решението се заключава, че засегнатият географски пазар за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе е от глобален мащаб.

#### Материя от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии

- (21) Въпреки че клиентите посочиха, че обработват и снабдяват с материи от мокро положени влакна за ламинати за батерии в рамките на ЕИП, проучването на пазара потвърди, че регулаторните изисквания не се възприемат като бариера пред търговията в глобален мащаб. Производителите на ламинати за батерии обикновено разпространяват своята продукция из целия свят. Нещо повече, ниските транспортни разходи насочват към пазара от световен мащаб. Липсата на техническо съдействие и страхът, изразен от някои клиенти, с цел мотивиране на нежеланието им да внасят, могат да се преодолеят чрез местни мрежи за продажби и техническа поддръжка.
- (22) Ето защо в решението се заключава, че засегнатият географски пазар на материи от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии е от глобален мащаб.

#### VI. ОЦЕНКА

#### Материя от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе

- (23) На световния пазар на материи от мокро положени влакна с приложение филтриране на чай и кафе през 2005 г. дялът от продажбите на слятото предприятие достига приблизително 60—70 % (Glatfelter 30—40 %, Lydney Business 20—30 %). Преди Crompton да бъде поставена под управлението на синдици съществуваха трима основни конкуренти, действащи на пазара (Glatfelter, Crompton и Ahlstrom). След осъществяване на търговската операция, за която е получено уведомление, също ще останат трима сериозни конкуренти (Glatfelter, Purico и Ahlstrom). Освен че придобива от Crompton заводите Simpson Clough и Devon Valley (заедно с търговската марка Crompton), Purico въвежда в експлоатация и новата си ZPM мощност в Китай, като по този начин навлиза на пазара за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе почти едновременно със сделката, за която е получено уведомление. Ahlstrom понастоящем държи приблизително дял от (10—30 %) от световния пазар, а Purico — съответно дял от (10—30 %) от световния пазар.
- (24) Големият пазарен дял и значителното натрупване на мощности на предприятието след сливането са признаци за пазарна мощ. Все пак способността на тази страна да повишава цените би била ограничена от редица конкуренти, и по-специално от Purico. Чрез придобиването на заводите Simpson Clough и Devon Valley Purico достигна позицията и предимствата на установен доставчик, уважаван от клиентите, включително и от тези, които оперират на световно равнище. Дяловете, които Purico придоби от Crompton, заедно с високотехнологичната ZPM в Китай, ще осигурят изключително добра позиция на Purico да се конкурира ефективно благодарение на производство си чрез ZPM на материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе. Както се потвърждава от проучването на пазара, тази машина представлява значителна конкурентна пречка за европейските производители, тъй като понастоящем тя има производствен капацитет от около 1—10 kt./p.a. продукти за същите отрасли, като Simpson Clough, които са материи от мокро положени влакна предимно за филтриране на чай и кафе.
- (25) Освен това, в случай че уведомяващата страна повиши цените или намали производствените нива за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, Ahlstrom би могла да увеличи своите производствени нива. Ако Glatfelter повиши значително цената и доходността на материите от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, които вероятно ще се повишат и за Ahlstrom, Ahlstrom би могла да отклони мощности или да инвестира в добавяне на мощности, като преобразува съществуваща машина или като закупи и преобразува машина втора употреба. Ahlstrom притежава ноу-хау и технология, така че да може да преобразува и да функционира с такава машина. Ahlstrom вече има и изградена мрежа за продажби и дистрибуция.

- (26) Накрая, други доставчици на материи от мокро положени влакна с капацитет да произвеждат материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе също ограничават Glatfelter. Понастоящем не всички от тях имат възможност да произвеждат двупластови материи от мокро положени влакна, като също изглежда, че тяхната цел са по-малките клиенти с по-ниски стандарти за качество спрямо тези на повечето от по-големите клиенти. Все пак, когато тези доставчици разработят допълнително своите материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе, те биха могли да си поставят за цел привличането и на по-големи клиенти. Освен това, и без да се насочват към по-големите клиенти, те може да имат възможност да увеличат обема на продажбите си, като по този начин отнемат от продажбите на други производители в бизнеса за филтриране на чай и кафе, и така няма да позволят на Glatfelter да повиши цените си или да намали производствените си нива.
- (27) Също така Комисията установи, че се упражнява известен конкурентен натиск от материи, алтернативни на мокро положените влакна за филтриране на чай и кафе (например нетъкани нишки и найлон). Докато към настоящия момент не се очаква тези алтернативни материи да заменят материите от мокро положени влакна до значителна степен, в бъдеще част от потребителското търсене вероятно ще се пренасочи към алтернативни материи, като по този начин ще се освободят допълнителни мощности за материи от мокро положени влакна за филтриране на чай и кафе и така до известна степен ще се ограничи способността на уведомяващата страна да упражнява своята пазарна мощ и да повишава цените.
- (28) Следователно в решението се заключава, че едностранните действия са малко вероятни, защото страната ще бъде ограничена в своята способност да повишава цените от редица силни конкуренти, а до известна степен и от алтернативните материи. По отношение на координираните действия, в решението се заключава, че такива са малко вероятни, като се има предвид внимателното

проучване на структурата на пазара, реакцията на клиентите и реакцията на настоящите и потенциалните конкуренти.

#### **Материя от мокро положени влакна за ламинирана хартия за батерии**

- (29) Проучването на Комисията показва, че пазарният сегмент за ламинирана хартия за батерии се характеризира с ниски нива на търсене, с висок потенциал за предлагане от страна на други производители на мокро положени влакна, с аспект на концентрирано търсене и че предвиденият пазарен дял на слятото предприятие би бил нисък. Въз основа на това Комисията счита, че е малко вероятно този пазар да пострада от антиконкурентно въздействие заради предложената сделка.
- (30) На 6 декември 2006 г. 146-ят Консултативен комитет по концентрациите представи своето положително становище относно проекторешението и даде своето съгласие за приемане на решението.
- #### **VII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ**
- (31) В решението се заключава, че предложената концентрация няма да възпрепятства значително ефективната конкуренция в общия пазар или в значителна част от него, по-специално в резултат на създаване или засилване на доминираща позиция. Ето защо концентрацията се обявява за съвместима с общия пазар и със Споразумението за ЕИП в съответствие с член 2, параграф 2 и член 8, параграф 1 от Регламента за сливанията и член 57 от Споразумението за ЕИП. Следователно се стига до заключението, че Комисията, посредством устна процедура е: взела предвид становището на Консултативния комитет от 6 декември 2006 г.; взела предвид окончателния доклад на служителя по изслушване на това дело; и е приела приложеното решение на английски език, който е автентичният език.

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 12 юни 2007 година

**относно разрешаване на държавите-членки да удължават временните разрешения, предоставени за новото активно вещество новалурон**

(нотифицирано под номер C(2007) 2454)

(Текст от значение за ЕИП)

(2007/404/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 91/414/ЕИО на Съвета от 15 юли 1991 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита<sup>(1)</sup>, и по-специално четвърта алинея от член 8, параграф 1 от нея,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 6, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО през месец март 2001 г. Обединеното кралство получи заявление от Makhteshim Agan Ltd за включването на активното вещество новалурон в приложение I към Директива 91/414/ЕИО. Решение 2001/861/ЕО на Комисията<sup>(2)</sup> потвърди, че досието е пълно и може да се счита за удовлетворяващо, по принцип, изискванията за данните и информацията на приложения II и III към директивата.
- (2) Потвърждението за пълнотата на досието беше необходимо, за да може то да бъде подробно проучено и да даде на държавите-членки възможността да предоставят временни разрешения за период до три години за продукти за растителна защита, съдържащи съответното активно вещество, като същевременно се спазят условията, постановени в член 8, параграф 1 от Директива 91/414/ЕИО, и по-специално условието за подробна оценка на активното вещество и на продукта за растителна защита, предвид изискванията на въпросната директива.
- (3) Въздействието на това активно вещество върху здравето на човека и върху околната среда е било оценено в съответствие с разпоредбите на член 6, параграфи 2 и 4 от Директива 91/414/ЕИО по отношение на употребите, предложени от заявителя. Докладващата държава-членка е представила на Комисията проектодоклада за оценка на 19 септември 2005 г.
- (4) След представяне на проектодоклада за оценка от страна на докладващата държава-членка беше преценено, че е необходимо да се поиска от заявителя допълнителна информация, а докладващата държава-членка трябва да

проучи информацията и предостави оценката си. Понастоящем тече проучването на досието и затова оценката няма да може да бъде завършена в рамките на срока, предвиден в Директива 91/414/ЕИО на Съвета.

- (5) Тъй като проучването до момента не е открило никакви причини за незабавна тревога, на държавите-членки следва да бъде предоставена възможността да удължат временните разрешения, предоставени за продукти за растителна защита, които съдържат съответното активно вещество, за период от 24 месеца, в съответствие с член 8 от Директива 91/414/ЕИО, така че да се даде възможност проучването на досието да продължи. Очаква се оценката и процесът на взимане на решение що се отнася до решение за възможното включване на веществото новалурон в приложение I да бъдат завършени в рамките на 24 месеца.
- (6) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по проблемите на хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Държавите-членки могат да продължат временното разрешение за продукти за растителна защита, съдържащи новалурон, за период, който не надхвърля 24 месеца, считано от датата на приемането на настоящото решение.

## Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 12 юни 2007 година.

За Комисията  
Markos KYPRIANOU  
Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 2007/31/ЕО на Комисията (ОВ L 140, 1.6.2007 г., стр. 44).

<sup>(2)</sup> ОВ L 321, 6.12.2001 г., стр. 34.

## III

(Актове, приети по силата на Договора за ЕС)

## АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

## СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2007/405/ОВППС НА СЪВЕТА

от 12 юни 2007 година

## относно полицейската мисия на Европейския съюз по реформата на сектора за сигурност (РСС) и неговото взаимодействие с правосъдието в Демократична република Конго (EUPOL ДР Конго)

СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14 и член 25, трети параграф от него,

като има предвид, че:

(1) След като получи официална покана от правителството на Демократична република Конго (ДРК), на 9 декември 2004 г. Съветът прие Съвместно действие 2004/847/ОВППС за полицейската мисия на Европейския съюз в Киншаса (ДРК) по отношение на единното полицейско звено (EUPOL „Киншаса“) <sup>(1)</sup>, предвидена в Цялостното и всеобхватно споразумение за прехода в Демократична република Конго, подписано в Претория на 17 декември 2002 г. и Меморандума за армията и сигурността от 29 юни 2003 г.

(2) В резултат на обнародването на Конституцията на Демократична република Конго на 18 февруари 2006 г., провеждането на избори в ДРК през 2006 г. отбеляза края на преходния процес и позволи съставянето на правителство през 2007 г. Неговата програма за управление предвижда в частност цялостна реформа на сектора за сигурност (РСС), създаване на национална концепция, както и приоритетни действия за реформа в областта на полицията, въоръжените сили и правосъдието.

(3) В няколко резолюции на Съвета за сигурност Организацията на обединените нации отново потвърди подкрепата си за реформата в сектора за сигурност, като едновременно с това ръководи в ДРК мисията MONUC,

която допринася за сигурността и стабилността в страната. На 15 май 2007 г. Съветът за сигурност на ООН прие Резолюция 1756 (2007), която удължава мандата на MONUC и позволява участието на мисията, в тясно сътрудничество с другите международни партньори, в това число и Европейския съюз, в усилията за подпомагане на правителството в началния стадий на планиране на РСС.

(4) Европейският съюз оказва последователна подкрепа за процеса на преход в ДРК и за реформата в сектора за сигурност, включително чрез осъществяването на три операции в рамките на Общата външна политика и политиката на сигурност (ОВППС) — EUSEC ДР Конго <sup>(2)</sup>, EUPOL „Киншаса“ и операция EUFOR ДР Конго <sup>(3)</sup>.

(5) Воден от разбирането за важността на приемането на глобален подход, който да обединява различните инициативи, ЕС посочи в заключенията, приети от Съвета на 15 септември 2006 г., своята готовност да поеме координираща роля в полаганите от международната общност усилия в сектора за сигурност, в тясно сътрудничество с Организацията на обединените нации, с цел да се окаже подкрепа на конгоанските власти в тази област.

(6) В този контекст генералният секретариат на Съвета и службите на Комисията осъществиха две мисии за оценка на ситуацията в ДРК, в сътрудничество с конгоанските органи, през октомври 2006 г. и март 2007 г. с цел разработването на глобален подход на ЕС в областта на реформата в сектора за сигурност.

<sup>(1)</sup> ОВ L 367, 14.12.2004 г., стр. 30. Съвместно действие, последно изменено със Съвместно действие 2006/913/ОВППС (ОВ L 346, 9.12.2006 г., стр. 67).

<sup>(2)</sup> Съвместно действие 2005/355/ОВППС на Съвета от 2 май 2005 г. относно мисията на Европейския съюз за предоставяне на консултации и подпомагане на реформата в сектора за сигурност в Демократична република Конго (ДРК) (ОВ L 112, 3.5.2005 г., стр. 20). Съвместно действие, последно изменено със Съвместно действие 2007/192/ОВППС (ОВ L 87, 28.3.2007 г., стр. 22).

<sup>(3)</sup> Съвместно действие 2006/319/ОВППС на Съвета от 27 април 2006 г. относно военната операция на Европейския съюз в подкрепа на мисията на Организацията на обединените нации в Демократична република Конго (MONUC) по време на изборния процес (ОВ L 116, 29.4.2006 г., стр. 98). Съвместно действие, отменено със Съвместно действие 2007/147/ОВППС (ОВ L 64, 2.3.2007 г., стр. 44).



- (7) На 7 декември 2006 г. Съветът прие Съвместно действие 2006/913/ОВППС за изменение и удължаване на срока на Съвместно действие 2004/847/ОВППС. Новият мандат, който е в сила до 30 юни 2007 г., позволи на EUPOL „Киншаса“ също така да засили своята консултативна роля спрямо конгоанската полиция с оглед на това да улесни, съвместно с мисията EUSEC ДР Конго, процеса на реформа в сектора за сигурност в ДРК.
- (8) На 14 май 2007 г. Съветът одобри оперативна концепция за полицейска мисия в рамките на ОВППС по реформата на сектора за сигурност (РСС) и неговото взаимодействие с правосъдието в Демократична република Конго. Тази концепция предвижда по-специално да няма прекъсване на дейността между края на мандата на EUPOL „Киншаса“ и началото на мандата на EUPOL ДР Конго.
- (9) На същата дата, 14 май 2007 г., Съветът одобри ревизирана обща концепция за продължаване на мисията за предоставяне на консултации и подпомагане на реформата в сектора за сигурност в Демократична република Конго, EUSEC ДР Конго.
- (10) Следва да се засили взаимната обвързаност на действията на двете мисии EUSEC ДР Конго и EUPOL ДР Конго, като се има предвид вероятното трансформиране на двете мисии в една мисия.
- (11) За да се засили съгласуваността на дейността на ЕС в Конго, е необходима най-тясна координация между отделните действащи структури на ЕС както в Киншаса, така и в Брюксел, по-специално чрез подходящи договарености. Специалният представител на Европейския съюз (СПЕС) за региона на Големите африкански езера би следвало да има ключова роля в това отношение, като се има предвид мандатът му.
- (12) На 15 февруари 2007 г. Съветът прие съвместно действие 2007/112/ОВППС <sup>(1)</sup> за назначаване на г-н Roeland VAN DE GEER за нов СПЕС за региона на Големите африкански езера.
- (13) На 11 май 2007 г. генералният секретар/върховен представител (ГС/ВП) изпрати писмо до конгоанските власти, за да ги уведоми за готовността на ЕС да продължи да задълбочава сегашния си ангажимент в областта на реформата в сектора за сигурност, както и да поиска изрично съгласие от тяхна страна. С писмо от 2 юни 2007 г. конгоанските власти изрично приеха предложението на ЕС и го поканиха да разположи мисия в изпълнение на тази цел.
- (14) Би било добре в проекта да участват и трети държави в съответствие с основните насоки, определени от Европейския съвет.

- (15) Мандатът на мисията се осъществява при условия на сигурност, които може да се влошат, като това би могло да навреди на целите на Общата външна политика и политиката на сигурност (ОВППС), определени в член 11 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ:

#### Член 1

##### Мисия

1. Европейският съюз осъществява мисия за консултации и подпомагане на реформата в сектора за сигурност (РСС) на Демократична република Конго (ДРК), наречена EUPOL ДР Конго, чиято цел е да допринесе за подпомагане на конгоанските усилия за реформа и реструктуриране на Конгоанската национална полиция (КНП) и на взаимодействието ѝ с правосъдието. Мисията трябва да предостави консултации и съдействие на компетентните конгоански органи пряко или посредством Комитета за надзор на реформата на полицията (КНРП) и Смесения комитет по правосъдие, като същевременно се стреми да насърчава политики, съвместими с правата на човека и международното хуманитарно право, с демократичните стандарти и принципите за добро държавно управление, прозрачност и правова държава.

2. Мисията действа в съответствие с разпоредбите, които се съдържат в мандата, формулиран в член 2.

#### Член 2

##### Мандат

1. Мисията ще подкрепи РСС в областта на полицията и нейното взаимодействие с правосъдието. Чрез дейността си по надзор, ръководство и консултация, с акцент върху стратегическото измерение, EUPOL ДР Конго:

— допринесе за реформата и реструктурирането на Конгоанската национална полиция (КНП), подкрепяйки изграждането на дееспособна, професионална, многоетническа интегрирана полицейска сила, която взема предвид значението на полицейска сила в близост в цялата страна, като осигурява в пълна степен участието на конгоанските власти в този процес;

— способства за подобряване на взаимодействието между полицията и наказателноправната система в широк смисъл;

— допринесе за осигуряване на цялостна съгласуваност на полагащите усилия в областта на РСС;

— тясно взаимодейства с EUSEC ДР Конго и с проектите на Комисията, и съгласува действията си с усилията на другите международни партньори в областта на реформата на полицията и на наказателното производство.

<sup>(1)</sup> ОВ L 46, 16.2.2007 г., стр. 79.

2. EUPOL ДР Конго е мисия без изпълнителни функции. Тя изпълнява задачите си, *inter alia*, чрез ръководни, надзорни и консултативни функции.

3. Мисията консултира държавите-членки и третите държави и координира и улеснява, под тяхна отговорност, осъществяването на техните проекти в областите, представляващи интерес за мисията, които са в подкрепа на нейните цели.

#### Член 3

##### Структура на мисията и зона на разполагане

1. Мисията ще разполага с генерален щаб (ГЩ) в Киншаса, който се състои от:

- а) ръководител на мисията
- б) екип от полицейски съветници на стратегическо равнище
- в) екип от полицейски съветници на оперативно равнище
- г) екип от юридически съветници на стратегическо и оперативно равнище
- д) помощен административен персонал.

2. Функционалното разпределение на задачите ще бъде следното:

- а) експерти, включени в различните работни групи по реформата на полицията, както и съветници, назначени на възлови организационни постове и постове с пълномощия за вземане на решения в предвидения от конгоанските власти Комитет за надзор на реформата в полицията (КНРП);
- б) експерти, назначени в Конгоанската национална полиция (КНП), по-специално на ключови постове, както и в съдебната полиция и в полицията за поддържане на обществения ред;
- в) подкрепа в областта на наказателното право, която да добави към полицейските дейности структура за връзка с наказателното производство и да се занимае с важни аспекти на реформата на наказателното производство, в това число и на военното такова;
- г) експертна структура, която има за цел да подпомогне работата по хоризонталните аспекти на РСС.

3. Зоната за разполагане е Киншаса. Предвид произтичащите от мандата географски последствия на мисията по цялата територия на ДРК, възможно е да се наложи командироването на експерти и присъствието им в провинциите по нареждане на ръководителя на мисията, както и на всяко друго лице, специално упълномощено от ръководителя на мисията, като при това надлежно се отчита ситуацията от гледна точка на сигурността.

#### Член 4

##### Планиране

Ръководителят на мисията, който едновременно изпълнява и функцията на ръководител на екипа за планиране, разработва оперативен план на мисията (OPLAN), след което го представя за одобрение на Съвета. В тази си задача ръководителят на мисията се подпомага от генералния секретариат на Съвета.

#### Член 5

##### Ръководител на мисията

1. Суперинтендант Adílio Ruivo Custódio се назначава за ръководител на мисията.

2. Ръководителят на мисията упражнява оперативния контрол над мисията EUPOL ДР Конго и отговаря за нейното ежедневно управление.

3. Националните органи делегират оперативния контрол на EUPOL ДР Конго на ръководителя на мисията.

4. Ръководителят на мисията отговаря за дисциплинарния контрол на персонала. Що се отнася до командированите персонал, дисциплинарният контрол се упражнява от съответния национален или европейски орган.

5. С оглед изпълнение на бюджета на мисията ръководителят на мисията сключва договор с Комисията.

6. Ръководителят на мисията работи в тясно сътрудничество със СПЕС.

7. Ръководителят на мисията гарантира, че EUPOL ДР Конго тясно координира дейността си с правителството на ДРК, с Организацията на обединените нации чрез мисията MONUC и с трети страни, които са ангажирани с проблемите на РСС (по въпросите на полицията и взаимодействието ѝ с правосъдието).

8. Ръководителят на мисията следи мисията да работи при висока степен на прозрачност.

#### Член 6

##### Персонал

1. Експертите към мисията се командироваат от държавите-членки и от институциите на ЕС. Всяка държава-членка или институция поема разходите на командированите от нея експерти, включително разходите по пътуването до и от ДРК, заплатите, здравната осигуровка и обезщетенията, различни от дневните и квартирни разходи, както и обезщетенията, свързани с рисковете и условията на живот.

2. В зависимост от нуждите си мисията набира и назначава международен граждански и местен персонал на договорна основа.

3. Експертите към мисията остават на подчинение на тяхната държава-членка или на компетентната институция на ЕС, като същевременно изпълняват своите задължения и работят в интерес на мисията. Както по време на мандата на мисията, така и след това, експертите от мисията са длъжни да съблюдават висока степен на поверителност по отношение на всякакви факти и информация, свързани с дейността на мисията.

#### Член 7

##### Йерархична верига

1. Мисията, в качеството ѝ на операция по управление на кризи, има единна йерархична верига.
2. Комитетът по политика и сигурност (КПС) упражнява политическия контрол и стратегическото ръководство.
3. ГС/ВП дава насоки на ръководителя на мисията чрез СПЕС.
4. Ръководителят на мисията оглавява мисията и осъществява всекидневното ѝ управление.
5. Ръководителят на мисията се отчита пред ГС/ВП чрез СПЕС.
6. СПЕС се отчита пред Съвета чрез ГС/ВП.

#### Член 8

##### Политически контрол и стратегическо ръководство

1. Под отговорността на Съвета КПС упражнява политическия контрол и стратегическото ръководство на мисията. Съветът оправомощава КПС да взема съответните решения в съответствие с член 25 от Договора. Това правомощие включва правото да внася изменения в оперативния план (OPLAN). То се отнася също така и до необходимите компетенции за вземане на решения относно назначаването на ръководител на мисията. Правото за вземане на решения по отношение на целите и края на мисията е от компетентността на Съвета, подпомаган от ГС/ВП.
2. КПС докладва на Съвета на равни интервали от време.
3. КПС получава периодични доклади от ръководителя на мисията. При нужда КПС може да покани ръководителя на мисията на своите заседания.

#### Член 9

##### Финансови разпоредби

1. Референтната финансова сума за покриване на разходите на мисията е 5 500 000 EUR.
2. По отношение на разходите, финансирани от посочената в параграф 1 сума, се прилагат следните разпоредби:
  - а) разходите се управляват в съответствие с процедурите и правилата на Европейската общност, приложими в бюджетната област, с изключение на това, че нито едно предварително финансиране не остава собственост на Общността. Гражданите на трети държави имат право да участват в тръжни процедури;
  - б) ръководителят на мисията се отчита цялостно пред Комисията, която контролира неговата работа и извършените дейности по силата на неговия договор.
3. Финансовите разпоредби спазват оперативните изисквания на мисията, в това число съвместимостта на оборудването.
4. Разходите, свързани с мисията, са допустими от влизането в сила на настоящото съвместно действие.

#### Член 10

##### Участие на трети държави

1. Без да се засяга независимостта на Европейския съюз при вземане на решения и неговата единна институционална рамка, трети държави могат да бъдат поканени да окажат съдействие на мисията, като при това е решено, че те ще поемат разходите за командирования от тях персонал, включително заплатите, осигуровката „всички рискове“, дневните обезщетения за храна и пътните разходи до и от ДРК, както и че те ще участват по подходящ начин в разходите, свързани с функционирането на мисията.
2. Третите държави, които оказват съдействие на мисията, имат същите права и задължения по отношение на ежедневно управление на проекта, както участващите в него държави-членки на ЕС.
3. Съветът упълномощава КПС да взема съответните решения относно приемането на предложената помощ и да създаде Комитет на донорите.
4. Конкретният ред и условията за участието на трети държави са предмет на споразумение, сключено в съответствие с процедурата, предвидена в член 24 от Договора. ГС/ВП, който подпомага председателството, може да договори тези ред и условия от името на председателството. Ако ЕС и трета държава са сключили споразумение, установяващо рамка за участието на споменатата държава в операции по управление на кризи на ЕС, разпоредбите на това споразумение се прилагат в рамките на мисията.

## Член 11

**Координация**

1. Съветът и Комисията следят, в съответствие с правомощията им, за взаимната обвързаност на настоящото съвместно действие с външните дейности на Общността в съответствие с член 3, втори параграф от Договора. Съветът и Комисията си сътрудничат в изпълнението на тази цел. Създават се необходимите условия в Киншаса и Брюксел, във връзка с координацията на дейността на ЕС в ДРК.

2. Без да се засяга йерархичната верига, ръководителят на мисията действа в тясна координация с делегацията на Комисията.

3. Без да се засяга йерархичната верига, ръководителят на мисията EUSEC ДР Конго и ръководителят на мисията EUPOL ДР Конго съгласуват тясно дейността си и търсят взаимно допълване между двете мисии, по-специално що се отнася до хоризонталните аспекти на реформата в сектора за сигурност в ДРК.

4. В съответствие със своя мандат СПЕС следи за съгласуваността на предприетите действия от EUSEC ДР Конго и EUPOL ДР Конго. Той допринася за координацията с други международни структури, ангажирани в реформата на сектора за сигурност в ДРК.

5. Ръководителят на мисията си сътрудничи с представителите на международните организации, участващи в процеса, по-специално с MONUC, както и с трети държави, ангажирани в ДРК.

## Член 12

**Предоставяне на класифицирана информация**

1. Генералният секретар/върховен представител е упълномощен да предоставя класифицирана информация и документи на Европейския съюз, създадени за целите на операцията, до ниво „CONFIDENTIEL UE“, на трети държави, съпричастни към настоящото съвместно действие, в съответствие с правилника за сигурност на Съвета <sup>(1)</sup>.

2. Генералният секретар/върховен представител освен това е упълномощен да предоставя на ООН, в зависимост от оперативните нужди на мисията, класифицирана информация и документи на Европейския съюз, създадени за целите на операцията, до ниво „RESTREINT UE“, в съответствие с

<sup>(1)</sup> Решение 2001/264/ЕО (ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1).  
Решение, последно изменено с Решение 2005/952/ЕО (ОВ L 346, 29.12.2005 г., стр. 18).

правилника за сигурност на Съвета. За тази цел ще бъдат разработени местни споразумения.

3. В случай на конкретна и неотложна оперативна нужда генералният секретар/върховен представител е упълномощен да предоставя на държавата домакин класифицирана информация и документи на Европейския съюз, създадени за целите на операцията, до ниво „RESTREINT UE“, в съответствие с правилника за сигурност на Съвета. Във всички останали случаи тези информации и документи ще бъдат предоставяни на държавата домакин съгласно съответните процедури за сътрудничество на държавата домакин с Европейския съюз.

4. Генералният секретар/върховен представител е упълномощен да предоставя на трети държави, съпричастни към настоящото съвместно действие, неклассифицирани документи, свързани с разискванията на Съвета относно операцията и представляващи професионална тайна, в съответствие с член 6, параграф 1 от процедурния правилник на Съвета <sup>(2)</sup>.

## Член 13

**Статут на мисията и нейния персонал**

1. Статутът на персонала на мисията, включително, когато е подходящо, привилегиите, имунитетите и другите гаранции, необходими за изпълнението и доброто протичане на мисията, се приема в съответствие с процедурата, предвидена в член 24 от Договора за Европейския съюз. ГС/ВП, който подпомага председателството, може да договаря тези параметри от името на председателството.

2. Държавата-членка или институцията на ЕС, която е командировала свой служител, е длъжна да отговори на всяка жалба, свързана с това командироване, независимо от това, дали е подадена от служителя, или го касае. Тази държава-членка или институция на ЕС преценява дали да заведе иск срещу командирования служител.

## Член 14

**Сигурност**

1. Ръководителят на мисията отговаря за сигурността на EUPOL ДР Конго.

2. Ръководителят на мисията упражнява тази отговорност в съответствие с директивите на ЕС относно сигурността на персонала на ЕС, разположен извън територията на ЕС в рамките на оперативна мисия по дял V от Договора за ЕС и свързаните с него документи.

<sup>(2)</sup> Решение 2006/683/ЕО, Евратом (ОВ L 285, 16.10.2006 г., стр. 47).  
Решение, последно изменено с Решение 2007/4/ЕО, Евратом (ОВ L 1, 4.1.2007 г., стр. 9).

3. Ще бъде организирано подходящо обучение по мерките за сигурност за целия персонал в съответствие с оперативния план. Офицерът по сигурността на EUPOL ДР Конго извършва редовно напомняне на правилника за сигурност.

*Член 15*

**Преразглеждане на мисията**

На базата на доклад на генералния секретариат на Съвета, представен най-късно до март 2008 г. КПС одобрява препоръки до Съвета с оглед вземане на решение за евентуалното сливане на двете мисии EUSEC ДР Конго и EUPOL ДР Конго.

*Член 16*

**Влизане в сила и продължителност**

Настоящото съвместно действие влиза в сила на 1 юли 2007 година.

То се прилага до 30 юни 2008 година.

*Член 17*

**Публикуване**

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 12 юни 2007 година.

За Съвета  
Председател  
W. SCHÄUBLE

**СЪВМЕСТНО ДЕЙСТВИЕ 2007/406/ОВППС НА СЪВЕТА****от 12 юни 2007 година****относно мисията на Европейския съюз за предоставяне на консултации и подпомагане на реформата в сектора за сигурност в Демократична република Конго (ДРК) EUSEC ДР Конго)**

СЪВЕЩЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 14, член 25, трета алинея и член 28, параграф 3, алинея 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) След като получи официална покана от правителството на Демократична република Конго, на 2 май 2005 г. Съветът прие съвместното действие 2005/355/ОВППС относно мисията на Европейския съюз за предоставяне на консултации и подпомагане на реформата в сектора за сигурност в Демократична република Конго (ДРК) <sup>(1)</sup> (EUSEC ДР Конго), чиято цел бе в частност да окаже подкрепа на процеса на преход в ДРК, в това число и на създаването на реструктурирана и интегрирана национална армия, станала факт с подписаното от страните в конгоанския конфликт общо и всестранно споразумение на 17 декември 2002 г. в Претория и последвалия Заключителен акт, подписан на 2 април 2003 г. в Сън Сити.
- (2) В резултат на ратификацията на Конституцията на Третата конгоанска република през 2005 г., провеждането на избори в ДРК през 2006 г. отбеляза края на преходния процес и позволи съставянето на правителство през 2007 г., чиято програма за управление предвижда цялостна реформа в сектора за сигурност, създаване на национална концепция, както и приоритетни действия за реформа в областта на полицията, въоръжените сили и правосъдието.
- (3) Чрез няколко резолюции на Съвета за сигурност Организацията на обединените нации отново потвърди подкрепата си за процеса на преход и за реформата в сектора за сигурност, като едновременно ръководи мисията на ООН в Демократична република Конго (MONUC), която допринася за сигурността и стабилността в страната. На 15 май 2007 г. Съветът за сигурност на ООН прие резолюция № 1756 (2007), която удължава мандата на MONUC и позволява участието на мисията, в тясна координация с другите международни партньори и по-специално Европейския съюз (ЕС), в усилията за подпомагане на правителството в началния стадий на планиране на реформата в сектора за сигурност.
- (4) Европейският съюз е показвал последователна подкрепа за процеса на преход в ДРК и за реформата в сектора за

сигурност, включително чрез приемането на две други съвместни действия, а именно Съвместно действие 2004/847/ОВППС от 9 декември 2004 г. относно полицейската мисия на Европейския съюз в Киншаса (ДРК), що се отнася до интегрираната полицейска част (EUPOL, Киншаса) <sup>(2)</sup>, и Съвместно действие 2006/319/ОВППС от 27 април 2006 г. относно военната операция на Европейския съюз в подкрепа на мисията на Организацията на обединените нации в Демократична република Конго (MONUC) по време на изборния процес <sup>(3)</sup> (Операция EUFOR ДР Конго).

- (5) Воден от разбирането за важността на глобален подход, който да обединява различните инициативи, ЕС посочи в приетите на 15 септември 2006 г. заключения на Съвета своята готовност да поеме координираща роля в полаганите от международната общност усилия в сектора за сигурност, в тясно сътрудничество с Обединените нации, с цел да се окаже подкрепа на конгоанските власти в тази област.
- (6) На 14 май 2007 г. Съветът одобри ревизирана обща концепция за продължаване на мисията за предоставяне на консултации и подпомагане на реформата в сектора за сигурност в Демократична република Конго.
- (7) На 14 май 2007 г. Съветът одобри оперативна концепция относно полицейската мисия ЕПСО РСС и нейното взаимодействие с правосъдието в Демократична република Конго. През 12 юни 2007 г. Съветът прие съвместното действие на Съвета относно полицейската мисия по реформата в сектора за сигурност (РСС) и нейното взаимодействие с правосъдието в Демократична република Конго (EUPOL ДР Конго). Тази мисия ще замести мисията EUPOL Киншаса.
- (8) Взаимодействието между двете мисии би трябвало да се улесни, като се има предвид и перспективата за евентуалното бъдещо сливане на двете мисии в една.
- (9) С оглед да се засили взаимната обвързаност на действията на ЕС в ДРК, следва да се осигури възможно най-тясна координация между отделните действащи структури на ЕС, както в Киншаса, така и в Брюксел, по-специално чрез подходящи договорености. Специалният представител на Европейския съюз (СПЕС) за региона на Големите африкански езера би следвало да има важна роля в това отношение, като се има предвид мандатът му.

<sup>(1)</sup> ОВ L 112 от 3.5.2005 г., стр. 20. Съвместно действие, последно изменено със Съвместно действие 2007/192/ОВППС (ОВ L 87 от 28.3.2007 г., стр. 22).

<sup>(2)</sup> ОВ L 367 от 14.12.2004 г., стр. 30. Съвместно действие, последно изменено със Съвместно действие 2006/913/ОВППС (ОВ L 346, от 9.12.2006 г., стр. 67).

<sup>(3)</sup> ОВ L 116 от 29.4.2006 г., стр. 98. Съвместно действие, отменено със Съвместно действие 2007/147/ОВППС (ОВ L 64, от 2.3.2007 г., стр. 44).

- (10) На 15 февруари 2007 г. Съветът прие съвместно действие 2007/112/ОВППС <sup>(1)</sup> относно назначаването на Г-н Roeland VAN DE GEER за нов СПЕС за региона на Големите африкански езера.
- (11) На 11 май 2007 г. Генералният секретар/Върховен представител (ГС/ВП) за общата външна политика и политиката за сигурност изпрати писмо до правителството на ДРК, което засвидетелства подновения ангажимент на Европейския съюз.
- (12) Съвместно действие 2005/355/ОВППС е променяно неколккратно с цел да се укрепи мисията, по-специално със съвместно действие 2005/868/ОВППС относно изпълнението на проект за техническа помощ за модернизация на веригата за разплащане в Министерството на отбраната на ДРК и със съвместно действие 2007/192/ОВППС относно изпращането на екип за подпомагане на работата по специфични проекти, финансирани или осъществявани от държавите-членки, както и на съветници на равнище местни военни администрации. Мандатът на мисията е в сила до 30 юни 2007 г. и се очаква да бъде удължен и преразгледан в светлината на ревизираната концепция за мисията.
- (13) От съображения за яснота е уместно гореспоменатото съвместно действие и последващите му изменения да бъдат заменени с ново съвместно действие.
- (14) Би било добре в проекта да участват и трети държави в съответствие с основните насоки, определени от Европейския съвет.
- (15) Възможно е сегашното състояние на сигурността в ДРК да се влоши в бъдеще, което би имало потенциално опасни последствия за процеса на укрепване на демокрацията, на правовата държава и на международната и регионална сигурност. Трайното ангажиране на Европейския съюз на равнище политически усилия и ресурси ще допринесе за утвърждаване на стабилността в региона,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ОБЩА ПОЗИЦИЯ:

#### Член 1

#### Мисия

1. Европейският съюз осъществява мисия за консултации и подпомагане на реформата в сектора за сигурност на Демократична република Конго (ДРК), наречена EUSEC ДР Конго, чиято цел е да допринесе за завършване на процеса на интеграция на различните въоръжени групировки в Демократична република Конго и за подпомагане на конгоанските усилия за възстановяване и реструктуриране на конгоанската армия. Мисията трябва да предостави консултации и съдействие на компетентните конгоански власти пряко или посредством конкретни проекти, като същевременно се стреми да насърчава политики, съвместими с правата на човека и международното хуманитарно право, с демократичните стандарти и принципите за добро държавно управление, прозрачност и със зачитането на правовата държава.

2. Мисията действа в съответствие с разпоредбите, които се съдържат в мандата, определен в член 2.

#### Член 2

#### Мандат

Мисията има за цел, в тясно сътрудничество и координация с другите действащи структури на международната общност, по-специално на Обединените нации, както и в изпълнение на поставените в член 1 цели, да предостави конкретна помощ в областта на реформата в сектора за сигурност в Демократична република Конго, така както е дефинирана в ревизираната обща концепция, в това число като:

- а) предоставя консултации и съдействие на конгоанските власти в тяхната дейност по интеграцията, реструктурирането и възстановяването на конгоанската армия, по-специално посредством:
- принос в разработването на различни национални концепции и политики, включително и в работата по хоризонталните аспекти, включващи всички области, засегнати от реформата в сектора за сигурност в ДРК;
  - подкрепа за участващите в тези дейности комисии и органи, както и принос за определяне на приоритетите и конкретните нужди на конгоанската страна;
- б) изпълнява и завършва проекта за техническа помощ относно модернизацията на веригата за разплащане на Министерството на отбраната на ДРК, по-долу наричан „Проект „верига за разплащане““ с цел изпълнението на задачите, поставени в общата концепция по този проект;
- в) набелязва и подпомага разработването на различни проекти и решения, които Европейският съюз или държавите-членки биха могли да решат да подкрепят в областта на реформата в сектора за сигурност;
- г) съгласувано с Комисията контролира и осигурява изпълнението на специфични проекти, финансирани от или започнати по инициатива на държавите-членки в рамките на целите на мисията;

и

- д) допринася за осигуряване на съгласуваност на положените в областта на РСС усилия.

#### Член 3

#### Структура на мисията

Мисията има следната структура:

- а) представителство в Киншаса, което включва:
- ръководството на мисията;
  - екип от експерти, чиято задача е да подпомагат работата по реформата в сектора за сигурност, провеждана от конгоанската администрация на междуведомствено равнище; и

<sup>(1)</sup> ОВ L 46 от 16.2.2007 г., стр. 79.

- екип от експерти, чиято задача е да набелязва и подпомага специфични проекти, финансирани или изпълнявани от държавите-членки.
- б) съветници, назначени на ключови позиции в централната администрация на Министерството на отбраната в Киншаса, както и в местните администрации на подчинение на това министерство.
- в) екип, натоварен с изпълнението на проекта „верига за разплащане“, който се състои от:
  - ръководител на проекта със седалище в Киншаса, който се назначава от ръководителя на мисията и действа под негов контрол;
  - група „Консултации, експертна помощ и реализация“ със седалище в Киншаса, съставена от персонала, който не е командирован към главните щабове на интегрираните бригади, в това число и мобилен екип от експерти, участващи в контрола на военния състав на интегрираните бригади; и
  - експерти, командировани към главните щабове на интегрираните бригади.

#### Член 4

##### План за изпълнение

Ръководителят на мисията, подпомаган от Генералния секретариат на Съвета, разработва актуализиран план за изпълнение на мисията (OPLAN), който се одобрява от Съвета.

#### Член 5

##### Ръководител на мисията

1. Генерал Pierre Michel JOANA се назначава за ръководител на мисията. Той осъществява ежедневното управление на мисията и отговаря за личния състав и въпросите на дисциплината.
2. В рамките на мандата на мисията, посочен в чл. 2 (г), ръководителят на мисията е упълномощен да използва финансови вноски от държавите-членки. За тази цел ръководителят на мисията сключва споразумения със съответните държави-членки. Споразуменията уреждат и специфичните начини, по които се дава отговор на жалби, подадени от трети лица във връзка с понесени вреди в резултат на действия или пропуски, допуснати от ръководителя на мисията при използването на средствата, които са му предоставени от държавите-членки донори.

В никакъв случай държавите-членки донори не могат да търсят отговорност от Европейския съюз или от ГС/ВП за действия или пропуски, допуснати от ръководителя на мисията при използването на средствата на тези държави.

3. За изпълнение бюджета на мисията ръководителят на мисията сключва договор с Европейската комисия.
4. Ръководителят на мисията сътрудничи тясно със СПЕС.

#### Член 6

##### Персонал

1. Експертите към мисията се командировават от държавите-членки и от институциите на ЕС. С изключение на ръководителя на мисията всяка държава-членка или институция поема разходите на командированите от нея експерти, в това число транспортни разходи до и от ДРК, заплати, здравна осигуровка, както и обезщетения, с изключение на дневните разходи.
2. В зависимост от нуждите си мисията набира и назначава международен граждански и местен персонал на договорна основа.
3. Всички експерти към мисията остават на подчинение на компетентната държава-членка или институция на ЕС, като същевременно изпълняват своите задължения и работят в интерес на мисията. Както по време на мандата на мисията, така и след това, експертите от мисията са длъжни да съблюдават поверителността на информацията, до която са имали достъп във връзка с изпълнение на задачите си.

#### Член 7

##### Йерархична верига

1. Мисията има единна йерархична верига.
2. Комитетът „Политика и сигурност“ (КПС) упражнява политическия контрол и стратегическото ръководство.
3. ГС/ВП дава насоки на ръководителя на мисията чрез СПЕС.
4. Ръководителят на мисията оглавява мисията и осъществява ежедневното ѝ управление.
5. Ръководителят на мисията се отчита пред ГС/ВП чрез СПЕС.
6. СПЕС докладва на Съвета чрез ГС/ВП.

#### Член 8

##### Политически контрол и стратегическо ръководство

1. Под отговорността на Съвета КПС упражнява политическия контрол и стратегическото ръководство на мисията. Съветът оправомощава КПС да взема съответните решения съобразно член 25 от Договора. Това правомощие включва правото да внася изменения в плана за изпълнение на мисията и в йерархичната верига. То се отнася също така и до необходимите компетенции за вземане на последващи решения относно назначаването на ръководител на мисията. Правото за вземане на решения по отношение на целите и края на мисията е от компетентността на Съвета, подпомаган от ГС/ВП.



2. СПЕС предоставя на ръководителя на мисията политически насоки, необходими за дейността му на местно ниво.
3. КПС докладва на Съвета на равни интервали от време.
4. КПС получава периодични доклади от ръководителя на мисията. При нужда КПС може да покани ръководителя на мисията на своите заседания.

#### Член 9

##### Финансови разпоредби

1. Референтната финансовата сума, предвидена за покриване на разходите на мисията, е EUR 9 700 000;
2. По отношение на разходите, финансирани от сумата по параграф 1, се прилагат следните разпоредби:
  - а) разходите се управляват в съответствие с процедурите и правилата на Европейската общност, приложими в бюджетната област, с изключение на това, че нито едно предварително финансиране не остава собственост на Общността. Гражданите на трети държави имат право да участват в процедури за възлагане на поръчки;
  - б) ръководителят на мисията се отчита цялостно пред Комисията, която контролира неговата работа и извършените дейности по силата на неговия договор.
3. Финансовите договорености спазват оперативните изисквания на Мисията, в това число съвместимостта на оборудването.
4. Разходите, свързани с Мисията, са допустими след влизане в сила на настоящото съвместно действие.

#### Член 10

##### Участие на трети държави

1. Без да се засяга независимостта при вземане на решения на Европейския съюз и неговата единна институционална рамка, трети държави могат да бъдат поканени да окажат съдействие на мисията, като при това е решено, че те ще поемат разходите за командированя от тях персонал, включително заплатите, застраховката „всички рискове“, дневните добавки и пътните разходи до и от ДРК, както и че те ще участват по подходящ начин в разходите, свързани с функционирането на мисията.
2. Такива трети държави, които оказват съдействие на мисията, имат същите права и задължения по отношение на ежедневното управление на мисията, както участващите в него държави-членки.

3. Съветът упълномощава КПС да взема съответните решения относно приемането на предложената помощ и да създаде комитет на донорите.

4. Конкретните условия на участието на трети държави са предмет на споразумение, сключено в съответствие с процедурата, предвидена в член 24 от Договора. Ако ЕС и трета държава са сключили споразумение, предоставящо рамка за участието на споменатата държава в операции по управление на кризи на ЕС, разпоредбите на това споразумение се прилагат в рамките на мисията.

#### Член 11

##### Взаимна обвързаност и координация

1. Съветът и Комисията следят, всеки според правомощията си, за взаимната обвързаност на настоящото съвместно действие с външните дейности на Общността в съответствие с член 3, алинея 2 от Договора. Съветът и Комисията си сътрудничат в изпълнение на тази цел. Създадени са механизми за координация на дейностите на ЕС в ДРК, както в Киншаса, така и в Брюксел.
2. Без да се засяга йерархичната верига, ръководителят на мисията действа също в тясна координация с делегацията на Комисията.
3. Без да се засяга йерархичната верига, ръководителят на мисията EUSEC ДР Конго и ръководителят на мисията EUPOL ДР Конго осъществяват тясна координация между двете мисии и търсят взаимодействие, в частност по отношение на хоризонталните аспекти на реформата в сектора за сигурност в ДРК, както и в рамките на взаимното допълване на функциите на двете мисии.
4. СПЕС, в съответствие със своя мандат, следи за съгласуваността на предприетите от мисията EUSEC и мисията EUPOL ДР Конго действия. Той допринася за координацията с другите международни структури, ангажирани в ДРК.
5. Ръководителят на мисията работи в сътрудничество с представителите на международните организации, участнички в процеса, по-специално MONUC и трети държави, работещи в ДРК.

#### Член 12

##### Предоставяне на класифицирана информация

1. ГС/ВП е упълномощен да предоставя на трети държави, които имат отношение към настоящото съвместно действие, класифицирана информация и документи на Съюза, създадени за целите на операцията, до ниво „ПОВЕРИТЕЛНО ЕС“ и съобразно правилника за сигурност на Съвета <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Решение 2001/264/ЕО (ОВ L 101 от 11.4.2001 г., стр. 1) Решение, последно изменено с Решение 2005/9528 ЕО (ОВ L 346 от 29.12.2005 г., стр. 18).

2. ГС/ВП е упълномощен освен това да предоставя на ООН, в зависимост от оперативните нужди на Мисията, класифицирана информация и документи на Съюза, създадени за целите на операцията, до ниво „ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ ЕС“ и съобразно правилника за сигурност на Съвета. За тази цел ще бъдат постигнати договорености по места.

3. В случай на конкретна и неотложна оперативна нужда ГС/ВП е упълномощен освен това да предоставя на държавата-домакин класифицирана информация и документи на Съюза, създадени за целите на операцията, до ниво „ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ ЕС“ и съобразно правилника за сигурност на Съвета. Във всички останали случаи тези информации и документи ще се предоставят на държавата-домакин съобразно съответните процедури на равнището на сътрудничество между държавата-домакин и ЕС.

4. ГС/ВП е упълномощен да предоставя на трети държави, които имат отношение към настоящото съвместно действие, неклассифицирани документи на Съюза, свързани с обсъжданията в Съвета относно операцията и представляващи служебна тайна, в съответствие с член 6, параграф 1 от вътрешния правилник на Съвета <sup>(1)</sup>.

#### Член 13

##### Статут на мисията и нейния персонал

1. Статутът на персонала на мисията, включително, когато това е уместно, привилегиите, имунитетите и другите гаранции, необходими за изпълнението и доброто протичане на мисията, се приема съгласно процедурата, предвидена в член 24 от Договора. ГС/ВП, който подпомага Председателството, може да договаря тези условия от името на Председателството.

2. Държавата-членка или институцията на ЕС, която е командирала свой служител, е длъжна да отговори на всяка жалба, свързана с това командироване, независимо от това дали тя е подадена от служителя, или го касае. Тази държава-членка или институция на ЕС решава по целесъобразност дали да заведе иск срещу командирования служител.

#### Член 14

##### Сигурност

1. Ръководителят на мисията е отговорен за сигурността на EUSEC ДР Конго.

2. Ръководителят на мисията упражнява тази отговорност в съответствие с директивите на ЕС за сигурност на командирования извън територията на ЕС персонал в рамките на оперативна мисия, съгласно дял V от Договора за ЕС и свързаните с него документи.

3. В съответствие с плана за изпълнение на мисията (OPLAN) ще се осъществи подходящо обучение по мерките за сигурност на целия персонал. Офицерът по сигурността на EUSEC ДР Конго ще осигурява редовното припомняне на инструкциите за сигурност.

#### Член 15

##### Преразглеждане на мисията

На базата на доклад на Генералния секретариат на Съвета, представен най-късно до март 2008 г., КПС одобрява препоръки до Съвета с оглед вземане на решение за евентуалното сливане на двете мисии, EUSEC ДР Конго и EUPOL ДР Конго, в една.

#### Член 16

##### Влизане в сила, продължителност и разходи

Настоящото съвместно действие влиза в сила на 1 юли 2007 година.

То се прилага до 30 юни 2008 година.

#### Член 17

##### Публикуване

Настоящото съвместно действие се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 12 юни 2007 година.

За Съвета  
Председател  
W. SCHÄUBLE

<sup>(1)</sup> Решение 2006/683/ЕО, Евратом (ОВ L 285, 16.10.2006 г., стр. 47).  
Решение, последно изменено с Решение 2007/4/ЕО, Евратом (ОВ L 1, 4.1.2007 г., стр. 9).